

تخليط الشفرة فى المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد  
دارالتوحيد بمالانج جاوى الشرقية  
(دراسة علم اللغة الاجتماعى)

بحث جامعى

إعداد:

محمد رضى هداية

رقم القيد: ١٦٣١٠٠٣١



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

تخليط الشفرة فى المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد  
دارالتوحيد بمالانج جاوى الشرقية  
(دراسة علم اللغة الاجتماعى)

بحث جامعى

مقدم لاستيفاء شروط الإختبار النهائى للحصول على درجة سرجانا (S-1)  
فى قسم اللغة العربية و أدبها كلية العلوم الإنسانية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

محمد رضى هداية

رقم القيد : ١٦٣١٠٠٣١

المشرف :

الأستاذ عبد الرحمن الماجستر

رقم التوظيف : ١٩٧٤٠٦١٠٢٠٠٥٠١١٠٠٣



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

## تقرير الباحث

أفيدكم علما بأنني الطالب:

الإسم : محمد رحمي هداية

رقم القيد : ١٦٣١٠٠٣١

موضوع البحث : تخطيط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دارالتوحيد بمالانج جاوى الشرقية (دراسة علم اللغة الاجتماعي)

حضره وكتبه بنفسه وما زاده من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

تحريرا بمالانج، ٢ أكتوبر ٢٠٢٠

الباحث  
محمد رحمي هداية

رقم القيد: ١٦٣١٠٠٣١

### تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالب باسم محمد رحمي هداية تحت العنوان تخليط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدي الطلاب معهد دارالتوحيد بمالانج جاوى الشرقية (دراسة علم اللغة الاجتماعي) قد تم بالتفتيش والمراجعة من قبل المشرف وهو صالح للتقدم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

مالانج, ٢ أكتوبر ٢٠٢٠

الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور حليمي

الدكتور عبد الرحمن

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٦١٠٢٠٠٥٠١١٠٠٣

المعرفة



رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

### تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الذي قدمته :

الإسم : محمد رحمي هداية

رقم القيد : ١٦٣١٠٠٣١

العنوان : تخطيط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد

دارالتوحيد بمالانج جاوى الشرقية (دراسة علم اللغة الاجتماعي)

وقررت اللجنة نجاحه واستحقاقه درجة سرجانا (S-١) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية

العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢ أكتوبر ٢٠٢٠ م

### التوقيع



### لجنة المناقشة

١- الدكتور عبد المنتقم الأنصاري (المناقش الأساسي)

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

٢ محمد سعيد الماجستير (رئيس لجنة المناقشة)

رقم التوظيف : ١٩٧٤٠٦١٠٢٠٠٥٠١١٠٠٣

٣ عبد الرحمن الماجستير (المشرف و المناقش)

رقم التوظيف : ١٩٨١٠١٠٥٢٠١٨٠٢٠١١١٧٣



رقم التوظيف : ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩٠٠٣٢٠٠٢

الاستهلال

"همة الرجال تهديم الجبال"

KEMAUAN SEORANG LAKI-LAKI ITU BISA  
MEMBELA GUNUNG

(كتاب المحفوظات بقلم الشيخ عبد الله عوض عبدون)

## الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

١. الوالدين المحبوبين، أبي "الحاج سورادي" وأمي "الحاجة رفيقة" رب ارحمهما كما ربياني صغيرا. وأقول لهما شكرا جزيلا على كل الأشياء القديمة والحماسة وكذلك التربية حتى الآن. وحفظهما الله السلامة في الدين والدنيا والآخرة وكذلك شكرا جزيلا لأخي صغير وأختين في العائلة بارك الله لهم وسهل الله لهم في كل الأمور. ولجميع الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها وبالأخص لمشرفي "الأستاذ الدكتور عبد الرحمن، الماجستير". بارك الله لهم وطول الله عمرهم وأعطاهم الله سعادة ونعمة عظيمة في الدنيا والآخرة.

٢. زملائي وزميلاتي في قسم اللغة العربية وأدبها قد أعطاني الحماسة والمعاونة في انتهاء هذا البحث الجامعي. يسر الله جميع أموركم وعسى أن يجعلكم الله من ناجحين.

## كلمة الشكر والتقدير

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل له فلا هادي له. والحمد لله حمدا كثيرا طيبا مباركا فيه كما يحب ربنا ويرضى، ونشكره سبحانه وتعالى قد علمنا ما لم نعلم وأخرجنا من الظلمات إلى النور وهدانا الإسلام وعلمنا الحكمة والقرآن. وأشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمد رسول الله، والصلاة والسلام على رسول الله محمد صلى الله عليه والسلام وعلى آله وصحبه الكرام ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد.

لقد تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع " تخطيط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدي الطلاب معهد دارالتوحيد بمالانج جاوى الشرقية (دراسة علم اللغة الإجتماعية)" لاستيفاء شروط الاختبار النهائي ونيل الحصول على درجة بكالوريوس أوسرjana لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. فالباحث يقدم كلمة الشكر لمن يأتي بدعمة وتحفيز منذ بداية كتابة هذا البحث الجامعي حتى نهايتها ثم بخير ختم، فألقي الشكر خصوصاً إلى:

١. فضيلة الدكتور الحاج عبد الحارس الماجستير مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة الدكتورة شافية عميدة كلية العلوم الإنسانية.

٣. فضيلة الدكتور حليمي رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.

٤. فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الرحمن كمشرني في كتابة هذا البحث، حفظها الله تعالى.

٥. جميع الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها

٦. الزملاء المحبوبة في قسم اللغة العربية و أدبها

٧. جميع أصحابي في كل مكان الذين قد أعطواني الحماسة في إتمام هذا البحث الجامعي



وأخيراً جزاهم الله أحسن الجزاء. وعسى الله أن يشملنا بتوفيقه ويطول عمورنا  
وبارك فيه ويدخلنا في الجنة الفردوس. وعسى أن يكون هذا البحث مفيداً للباحث  
وللجميع. آمين يا رب العالمين.

مالانج، ٢ أكتوبر ٢٠٢٠م

الباحث

محمد رحمي هداية

## مستخلص البحث

محمد رحمي هداية. ٢٠٢٠. تخطيط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دارالتوحيد مالانج. البحث الجامعي ، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف : الدكتور عبد الرحمن، الماجستير

الكلمات الرئيسية : تخطيط الشفرة، محادثة الطلاب، معهد.

تخطيط الشفرة يكون بشكل العام هو فرع أو جزءاً صغيراً من الدراسة علم اللغة الاجتماعي. تخطيط الشفرة هي كإحدى الظاهرة اللغوية بصفة العام الذي وقع في المحادثة اليومية الطلاب في المعهد دار التوحيد سونان أمبيل مالانج، لأن الطلاب في المعهد دارالتوحيد مالانج لبود أو متهم ليس اتقن بواحد اللغة عند المحادثة، بل لبود اتقن باللغة أخرى هو اللغة العربية أو إنجليزية لمحادثة مع الطلاب أخرى. علي ذلك الأسباب يفتح الفرصة للباحث لدراسة العوامل تخطيط الشفرة التي وقع عند المحادثة اليومية الطلاب.

الباحث هنا يباحث عن تخطيط الشفرة عند المحادثة اليومية الطلاب في المعهد دارالتوحيد سونان أمبيل مالانج جاوي الشرقية بظهر ثلاثة مسائل، (١) ما أشكال تخطيط الشفرة التي يستخدم عند المحادثة اليومية الطلاب معهد دارالتوحيد، (٢) ما العوامل التي يسبب الوقوع تخطيط الشفرة عند المحادثة اليومية الطلاب. أما الهدف من هذا البحث هو لمعرفة مسألتين الذي يظاهر الباحث.

هذا البحث تضمن من جنسية البحث الميدانية التي إستخدام منهج البحث الوصفي الكيفي، و أخذ الباحث الموضوع من بعض الطلاب في المعهد دارالتوحيد مالانج. الباحث هنا يستخدم الطريقة الجمع البيانات بمنهج الملاحظة، السمع، الكتابة، المقابلة والطريقة التوثيق.

أما الإستنتاج أو حاصل من هذا البحث يهدف عن وجود العناصر اللغوية العربية, إنجليزية, الجاوية و الأندونيسية عند المحادثة اليومية الطلاب في المعهد دارالتوحيد سونان أمبيل مالانج. (١) أشكال تخليط الشفرة التي يستخدم هو من ناحية الكلمة, تكرر الكلمة, العبارة و الكلوسا. (٢) أما العوامل التي تسبب الوقوع تخليط الشفرة هي إدخال اللغة الدائرة المحلية أو إندونيسية بلا وجود العناصر العمد, إنتقال الحال من رسمية الي غير رسمية ثم الأخير أما تخليط الشفرة قسمان هما الأول تخليط الشفرة الداخلي و الثاني تخليط الشفرة الخارجي, و من هناك ذلك الحال معلوم مقدرة اللغة الخاطب أو قليل أتقن المفردات الطلاب.

## ABSTRACT

Hidayat, Muhammad Rahmi. Skripsi. 2020. **mixed codes in the daily conversation of the students Darut-tauhid Islamic boarding school Malang**. Arabic Language and Literature Department. Faculty Of Humanities. Maulana Malik Ibrahim Malang Islamic State University.

Advisor : Dr. abdurrahman

**Keywords** : code mixing, students conversation, Islamic boarding school.

---

Mix code which in general is a branch or small part of socio-linguistic studies. Code mixing as one of the general linguistic phenomena that occurs in the daily conversations of students at the Darut-tauhid Islamic boarding school in Sunan Ampel Malang, because a student at Darut-tauhid Malang is required not only to be able to master one language in communicating, but also to master another language. to communicate with other people. Therefore, it opens up opportunities for researchers to study the factors or symptoms of code mixing that occur in the daily conversations of students.

The researcher examines the mixing of codes in the daily conversations of students at the Darut-tauhid Islamic Boarding School, Sunan Ampel Malang, East Java by presenting three problems, (1) What are the kinds of Mix codes used in the daily conversations of Darut-tauhid students, (2) what are the factors -factors that cause code mixing in the daily conversations of students. The purpose of this study was to determine the two problems posed by researchers.

This research is a type of field research that uses a qualitative descriptive method. Objects taken from some students of the Darut-tauhid Islamic boarding school in Malang. Researchers used data collection methods with observation methods, note taking, interview and documentation methods.

The results of this study indicate that there are elements of Arabic, English, Javanese and Indonesian in the daily conversations of students of the Darut-tauhid Islamic boarding school in Sunan Ampel Malang. (1) Various kinds of code mix are used, namely in the form of **words, repetition words, sentences phrases and clauses**. (2) The factors that cause code mixing are entering the regional language or Indonesian language without any deliberate element, changing the situation from formal to informal, then the form of code mixing is two the first mixing internal codes second mixing external code, and from there it can be seen the speaker's language ability or the students' lack of vocabulary mastery.

## ABSTRAK

Hidayat, Muhammad Rahmi. Skripsi. 2020. **Campur kode dalam percakapan keseharian bahasa arab santri pondok pesantren Darut-tauhid malang.** Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. Abdurrahman

**Kata kunci** : campur kode, percakapan santri, pondok pesantren

---

Campur kode yang secara umum merupakan cabang atau bagian kecil dari kajian Sosio linguistik. campur kode sebagai salah satu fenomena kebahasaan bersifat umum yang terjadi pada percakapan keseharian santri-santri di pondok pesantren Darut-tauhid Sunan ampel Malang, karena seorang santri di pondok Darut-tauhid Malang dituntut tidak hanya mampu menguasai satu bahasa dalam berkomunikasi, melainkan penguasaan bahasa lain untuk berkomunikasi dengan orang lain. Oleh sebab itu membuka peluang bagi peneliti untuk mempelajari faktor atau gejala campur kode yang terjadi pada percakapan keseharian santri.

Peneliti mengkaji tentang Campur kode dalam percakapan keseharian santri di Pondok Pesantren Darut-tauhid Sunan Ampel Malang Jawa timur dengan menghadirkan tiga masalah, (1) Apa macam-macam Campur kode yang digunakan dalam percakapan keseharian santri Darut-tauhid, (2) apa saja faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya campur kode pada percakapan keseharian santri. Adapun tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui dua masalah yang diajukan oleh peneliti.

Penelitian ini termasuk jenis penelitian lapangan yang menggunakan metode deskriptif kualitatif. Objek yang diambil dari beberapa santri pondok pesantren Darut-tauhid Malang. Peneliti menggunakan metode pengumpulan data dengan metode observasi, simak catat, interview dan metode dokumentasi.

Adapun hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa adanya unsur bahasa Arab, Inggris, jawa dan bahasa Indonesia dalam percakapan keseharian santri pondok pesantren Darut-tauhid Sunan Ampel Malang. (1) Adapun macam-macam campur kode yang digunakan yaitu dalam **bentuk kata, pengulangan kata, kalimat frase dan klausa**. (2) Faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya campur kode adalah memasukan bahasa daerah atau bahasa Indonesia tanpa ada unsur kesengajaan, perpindahan keadaan dari formal ke informal, kemudian campur kode dibagi menjadi dua yang pertama campur kode internal yang kedua campur kode eksternal, dan dari sana keadaan tersebut dapat diketahui kemampuan bahasa penutur atau kurangnya penguasaan kosa kata santri.

## محتويات البحث

أ	..... تقرير الباحث
ب	..... تصريح
ج	..... تقرير لجنة المناقسة
د	..... الاستهلال
هـ	..... الإهداء
و	..... كلمة الشكر والتقدير
ح	..... مستخلص الباحث
ي	..... Abstract
ك	..... Abstrak
ل	..... محتويات البحث
١	..... الباب الأول: مقدمة
١	..... أ. خليفة البحث
٤	..... ب. أسئلة البحث
5	..... ج. أهداف البحث
٥	..... د. فوائد البحث
٦	..... هـ. تحديد البحث
٦	..... و. الدراسة السابقة
٩	..... ز. منهج الباحث
١٧	..... الباب الثاني: الإطار النظري
١٧	..... أ. علم اللغة الاجتماعية
١٧	..... ١. تعريف علم اللغة الاجتماعية
٢٠	..... ٢. مشكلة علم اللغة الاجتماعية
٢٢	..... ٣. استخدام اللغة الاجتماعية

٢٣	٤. ثنائية اللغة.....
٢٦	ب. تخطيط الشفرة.....
٢٧	١. تعريف تخطيط الشفرة.....
٢٩	٢. أشكال تخطيط الشفرة.....
٣٣	٣. عوامل التي تسبب تخطيط الشفرة.....
٣٧	الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها.....
٣٧	أ. معهد دارالتوحيد مالانج.....
٣٧	١. تاريخ تأسيس معهد دارالتوحيد مالانج.....
٣٨	٢. النظام اللغوية بمعهد دارالتوحيد مالانج.....
٣٩	ب. أشكال تخطيط الشفرة.....
٣٩	١. من نوع الكلمة.....
٤٥	٢. من نوع تكرار الكلمة.....
٥١	٣. من نوع العبارة.....
٥٦	٤. من نوع الكلوسا.....
٦٠-٦٢	ج. العوامل التي تسبب الوقوع تخطيط الشفرة.....
٦٣	الباب الرابع: الخلاصة والإقتراحات.....
٦٣	أ. الخلاصة.....
٦٤	ب. إقتراحات.....
٦٥	قائمة المصادر والمراجع.....
٦٩	سيرة الذاتية.....
	الملاحق

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة هي نظام ، أي المقصود أن اللغة تتكون من عدد من المكونات التي تم تشكيلها بطريقة دائمة ويمكن تعليمها. نظام اللغة في شكل رموز صوتية ، كل رمز لغة يرمز إلى شيء يسمى المعنى أو المفهوم. لأن كل رمز صوتي له أو يعبر عن مفهوم أو معنى ، يمكن استنتاج أن كل لغة لها معنى.

يستخدم البشر اللغة للتواصل. من واجب اللغة نفسها أن تفي بواحد من الاحتياجات الاجتماعية للبشر ، بالإضافة إلى ربط إنسان بآخر في أحداث اجتماعية معينة. يُعترف الآن بالدور المهم للغة في حياة الإنسان على أنه الحياة الأساسية في الحياة الاجتماعية البشرية نفسها. اللغة هي نظام رمز تعسفي للصوت (*mana suka*)، يستخدمه أعضاء المجتمع للعمل معًا ، والتفاعل ، وللتعرف أيضًا على أنفسهم (معجم الشامل، ٢٠٠٧).

في الأساسه أن الانسان هم كائنات اجتماعية يحتاجون إلى اللغة بطرق شفوية ومكتوبة للتعبير عن آرائهم ، والتوافق مع الآخرين ، والتأثير على الآخرين ، إحدى وظائف اللغة هي وسيلة للتواصل أو أداة للتفاعل (خير. ٢٠٠٤ ، ص: ٨٤)

إن استخدام اللغة الإندونيسية كلغة اليومية في أعمال الاتصال يحتاج بالفعل إلى الحفاظ عليه. ولكن هناك بعض الأشياء التي يجب أن نتذكرها أنه بناءً على الجوانب اللغوية ، "المجتمع الإندونيسي مجتمع ثنائي اللغة (ثنائي اللغة) يتقن أكثر من لغة ، وهي اللغات الإقليمية واللغات الإندونيسية واللغات الأجنبية".



تخليط الشفرة هو حالة اللغة عندما يمزج الناس لغتين أو أكثر عن طريق إدراج عناصر اللغة في بعضها البعض عن طريق إدراج عنصر لغة واحد في لغة أخرى ، لم تعد عناصر الإدراج لها وظيفتها الخاصة.

هناك عدة تعريفات لشفرة ، عند كندا لكسانا الشفرة هو رمز أو نظام عبارات يستخدم لوصف معاني معينة. اللغة البشرية هي نوع الشفرة من نظام اللغة في المجتمع. بعض الاختلافات في اللغة (حارمورتى، ٢٠٠١.ص:١١٣). الشفرة هو مصطلح محايد يمكن أن يشير إلى اللغة أو اللهجة أو اللغة الاجتماعية أو مجموعة متنوعة من اللغات (سومارسونو، ٢٠١٣.ص:٢٠١).

وفقًا للقاموس اللغوي ، فإن تخليط الشفرة (*code mixing*) هو تدخل ، أو استخدام وحد اللغة إلى لغة أخرى لتوسيع نمط اللغة أو تنوع اللغة ، بما في ذلك استخدام الكلمات ، الكلوسا ، والتعبير ، والتحيات ، وما إلى ذلك (حارمورتى، ٢٠٠١.ص:٣٥)،

يفسر أهل اللغوى أن خلط الشفرة يحتوي على تعريفات, يوضح أهل اللغة ، تخليط الشفرة هي إستخدام لغتين أو أكثر أو مجموعة متنوعة من اللغات بطريقة مريحة بين الأشخاص الذين نعرفهم بشكل وثيق. يشرح خبراء آخرون أن تخليط الشفرة يشير إلى حدث يمزج فيه المتحدث لغتين أو أكثر أو أكثر في فعل (*speech act* atau *discourse*) بدون شيء في حالة اللغة يتطلب خلط تلك اللغة (ساروجى، ٢٠٠٧.ص:٨٧)

تخليط الشفرة هو حالة اللغة عندما يختلط الناس لغتين أو أكثر من خلال ربط عناصر لغة في لغة أخرى ، لم تعد عناصر التسلسل لها وظائفها الخاصة. بعض الأشياء

التي هي تخليط الشفرة لها أشكال مختلفة بما في ذلك تخليط الشفرة في شكل كلمات، وإعادة صياغة، ومجموعات من الكلمات ، والعبارات ، والتعابير ، الكلوسا.

اقترح مويسكين الثلاثة الأشكال، الأولى من خلط الشفرة. (*insertasion*) الإدراج ، والثاني ؛ (*alternation*) التناوب والثالث ؛ (معجم تكاملي) معجزة متطابقة. ثلاثة أشياء تخليط الشفرة لها عملية مختلفة تشمل: الأول إدخال لغة (معجمية أو كل مكوناتها) في بنية لغة أخرى، الثاني التناوب بين هياكل عدة لغات، الثالث المعجم المتطابق للمفردات المختلفة في نفس الهيكل (مويسكين، ٢٠٠٠. ص: ٣)

تخليط الشفرة لم يكن مطلوبًا من خلال حالة وسياق المحادثة بل تم تحديده من قبل الموضوع في ذلك الوقت. يحدث تخليط الشفرة بسبب عادات مستخدمي اللغة وعاداتهم ويحدث بشكل عام في المواقف غير الرسمية. علاوة على ذلك ، يقال أن خلط الشفرة يحدث تحت مستوى البنود ويتم دمج عناصر الإدراج مع اللغة المدرجة. وأضافت جندرا أن "الشخص الذي يخلط الشفرة لديه خلفية معينة ، وهي وجود الاتصال اللغوي والتبعية اللغوية (التبعية اللغوية) ، وهناك عناصر لغوية أخرى في اللغة ، ولكن عناصر اللغة الأخرى لها وظائف وأدوار مختلفة.

معهد دارالتوحيد الإسلامية الداخلية هي واحدة التي تستخدم اللغة العربية اليومية، ويجب على الطلاب التحدث باللغة العربية في أنشطتهم اليومية سواء في الفصل الدراسي أو خارج الفصل الدراسي. في مدرسة دارالتوحيد الإسلامية الداخلية في مالانغ، جاء الطلاب إلى مناطق مختلفة في إندونيسيا ، جاؤوا من ثقافات ولغات مختلفة. بالنسبة للطلاب الجدد في مدرسة دارالتوحيد الإسلامية الداخلية ، لا يتعين

على مالانج استخدام اللغة العربية مباشرة في حياتهم اليومية ، حيث يتم منحهم ثلاثة أشهر لحفظ المفردات. وبالنسبة للطلاب الذين عاشوا لفترة طويلة في المعهد ، يجب عليهم استخدام اللغة العربية كوسيلة للامتنال لأنظمة مدرسة دارالتوحيد الإسلامية الداخلية الفقيرة.

الطلاب في معهد دارالتوحيد الإسلامية الداخلية في مالانج يستخدم اللغة العربية كواجب عليهم ، ولكن ليس كل عربي عندما يتحدث باللغة العربية ، عندما يستخدمون اللغة العربية أحياناً يخلطون اللغة العربية ويدخلون الإندونيسية فيها دون أن يعرفوا ذلك بسبب استخدامها المعتاد اللغة الأولى هي الإندونيسية. تتناول هذه الدراسة ظاهرة خلط الكود في المحادثة العربية لطلبة معهد دارالتوحيد مالانج. يتكلم هذا الظاهرة بأن العادة الطلاب يتكلم العربية، غير ممكن الصفهم عن تأثير اللغة المحلية ولا يتم موازن في إتقان لغتين ، بحيث تحدث الانحرافات في كثير من الأحيان وتختلط ظواهر اللغة مع الرموز.

## ب. أسئلة البحث

قد بين الباحث عن الخلفية البحث السابقة, فأسئلة الباحث من هذه الدراسة هي:

١. ما أشكال تخطيط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دارالتوحيد بمالانج جاوى الشرقية ؟
٢. ما العوامل التي تسبب الوقوع تخطيط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دارالتوحيد بمالانج جاوى الشرقية ؟

### ج. أهداف البحث

الأهداف من هذا البحث هو الوصول إلي معرفة من:

١. لمعرفة أشكال تخليط الشفرة في محادثة اليومية لدي الطلاب معهد دارالتوحيد الإسلامية مالانج.
٢. لمعرفة ما هي العوامل التي تسبب تخليط الشفرة في المحادثة اليومية لدي الطلاب معهد دارالتوحيد الإسلامية مالانج.

### د. فوائد البحث

هذا البحث تخليط الشفرة لدي الطلاب معهد دارالتوحيد الإسلامية الداخلية مالانج, تتكون من فائدتان ، هما الفوائد النظرية و فائدة التطبيقية، كما هو التالي:

أ.فائدة النظرية:

١. محاولة لإضافة نظرة ثاقبة في اللغويات العربية من تخليط الشفرة الموجودة لدي الطلاب معهد الإسلامية الإسلامية دارالتوحيد مالانج
٢. كمحاولة لتعميق المعرفة حول تخليط الشفرة لدي الطلاب معهد دارالتوحيد الإسلامية الداخلية مالانج.

ب.فائدة التطبيقية :

١. يمكن استخدامها كمصادر و مرجعي لمجلات البحث للباحثين في المستقبل.

٢. يمكن استخدامها كمراجع لأخذ الدراسات السابقة وتكوين البحث العلمي.

#### هـ. تحديد البحث

إن ظاهرة تخطيط الشفرة واسعة جدًا ، لذا يجد الباحث هنا من تركيز عملية البحث هذه ، وحدد هذا البحث على الأمور التالي:

١. نوع اللغة المستخدمة في المحادثة الطلاب الصف واحد الثانوي و ثاني ثانوي الدينية في الأنشطة اليومية بمعهد دارالتوحيد.

٢. تخطيط الشفرة المستخدمة في المحادثة الطلاب الصف واحد الثانوي و ثاني ثانوي الدينية من ناحية الكلمة, تكرار الكلمة, العبارة و الكلوسا في الأنشطة اليومية بمعهد دارالتوحيد.

#### و. الدراسة السابقة

وجد الباحث الدراسات السابقة المتعلقة بهذا الباحث حيث مما يبحث عن تخطيط الشفرة, وهي :

١. طوسان حامدى, ٢٠١٦, بتحت الموضوع "تخطيط الشفرة وتحويلها في الأغنية العربية. البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبيها كلية العلوم الإنسانية, بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. يساعد هذا البحث جامعي على المسؤولين وهي: ١. ما نوع تخطيط الشفرة وتحويلها في أغنية "keep me true" و لغة العالم محمود الخضر و بارك الله لماهر زين ٢. ما تأثر الوقوع تخطيط الشفرة وتحويلها في أغنية "keep me true" و لغة العالم محمود الخضر و بارك الله لماهر زين, و نتائج

في هذا البحث هو إستخدام الباحث المنهج الكيفي الوصفي, البحث الكيفي إستخدام الباحث في التصوير بيانات التي يتعلق مع البحث مع تحليله البيانات الإستماع ويساعده يوجد الملاحظة, أن الطرق الإستماعي يستخدم على البيانات البحث بسماع اللغوية الت تستخدم المغنى, والحاصل في الأغنية العربية "بارك الله" لماهر زين و "لغة العالم" لخمود الخضير و *keep me true* لخمود الخضير يدل على تحقيق أهداف اللغة يعنى ليصل المعلومات, ليصل الرسالة وعلى حالة الإجتماعية بين الناس.

٢. مفتوحة. ٢٠١٦. بتحت موضوع "تخليط الشفرة و تحويلها في المحادثة الطالبات بمعهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس" (دراسة علم اللغة الإجتماعي). البحث الجامعي, قسم اللغة العربية وأدبيها كلية العلوم الإنسانية, بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. يساعد هذا البحث جامعي على السؤلين وهي: ١. ما أنواع تخليط الشفرة و تحويلها في المحادثة الطالبات بمعهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس ٢. ما العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الكود و تحويلها في المحادثة الطالبات بمعهد دارالسلام كونتور للبنات الخامس. ونتائج هذا البحث الجامعي هو يدل على وجود عناصر اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية في محادثات الطالبات في المعهد دار السلام, نوع تخليط الشفرة الواقعة في المحادثة هو من ناحية (١) الكلمة (٢) تكرار الكلمات (٣) العبارة (٤) (٥) الكلوسا. ونوع تحويل الشفرة الواقعة هو تحويل الشفرة الدخلي و تحويل الشفرة الخارجى. أما العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة هي وجود اللغة أخر اي اللغة الدائرة في المحادثة بين المتكلم و المخاطب, انتقال الحال من الأحوال الرسمية إلى احوال غير الرسمية, وبهذا تعرف قدرة لغة المتكلم, نقصان الإستيلاء الطالبات المفردة المطلوبة في الكلام. أما

العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة من الناحية متكلم المتعلقة بخلفية لغة المتكلمة، من ناحية المخاطب وتهدف هذا سبب لموازنة لغة المخاطبة. تغير الحال بحضور الشخص الثالث، وتغير الموضوع الكلام. و الاسباب من ناحية عرض اللغة في الكلام هو لتأثير، للحاجة او للإستمرارية، وانفعال معين. توسيع المسافة الإجتماعية، ولتوكيد وهو قد يتولى متكلم من ل الى ل المجرد توكيد الجملة، أى يقول معنى الواحد بلغتين بدلا من ان يكرر الجملة ذاتها باللغة ذاتها.

٣. نور فوزية فتوى، ٢٠١٨. تحت الموضوع " تخليط الشفرة في المحادثة العربية عند الطلبة في المعهد مدينة الحديثة بلامفونج الشرقية (دراسة علم اللغة الإجتماعية). البحث العلم، قسم اللغة العربية وادبيها بجامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية جوجاكارتا، و نتائج هذا البحث تتناول هذه الدراسة ظاهرة خلط الكود في محادثة اللغة العربية لطلاب بوندوك المدينة الحديثة. تحدث هذه الظاهرة لأن غالبية الطلاب في تلاوة العربية ، لا يمكن فصلهم عن تأثير اللغات المحلية ولا يتم موازنتهم في إتقان لغتين ، بحيث تحدث الانحرافات غالبا وتختلط ظواهر اللغة مع الرموز. مقترنا بالبيانات المختلطة بالكود التي تم الحصول عليها ، استخدم الباحثون نظرية خلط الكود التي اقترحها تحليل البيانات. أما بالنسبة للأشكال الثلاثة لخلط الشفرة المقترحة ، بما في ذلك الإدراج والتناوب والمعايرة المتطابقة. الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طريقة الاستماع (الملاحظة) والطريقة المختصة (المقابلة). الأول ؛ طريقة الاستماع ، في هذه الطريقة لديها تقنية أساسية هي تقنية التنصت ، كتقنية أساسية ، ثم واجه تقنية متقدمة هي تقنية مجانية ومشتركة في الكفاءة ، وتشارك تقنية الاستماع ، والسجلات ، والسجلات. ثانياً: الطريقة المختصة (المقابلة) ، الطريقة المتقنة تطبق بتقنيات الصيد ، وتستخدم هذه التقنية كأسلوب أساسي

وتقنية التسجيل كأسلوب متقدم. تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على أشكال الكود المختلط المتضمن في محادثات اللغة العربية لطلاب بوندوك المدينة المنورة وعناصر اللغات المحلية التي تدخل العربية.

٤. إيوان إيوان، ٢٠١٦،. خلط الشفرة و تحويلها في الحصول على اللغات الأطفال. يهدف هذا البحث يكشف شكل و هيكل عوامل تبديل الشفرة و خلط الشفرة في إكتساب اللغة. مصدر البيانات هذه الدراسة هي الطفل يبلغ من العمر ثلاث السنوات في العائلة ثنائية اللغة. يتم الجمع البيانات من خلال المراقبة و القراءة بمعيانة وبشكل متكرر. تقنية تحليل البيانات المستخدمة هي نوعية الوصفي مع الإشارة إلى منحة اللغوية الإجتماعية و اكتساب اللغة. بناء على الدراسة، تم التوصل إلى إستنتاجين. أولاً، يشمل الشكل تحويل الشفرة و تحليلها في اكتساب اللغة اللفظي والعددي والجسيم. ثانياً، يتضمن الهيكل تحويل الشفرة وتحليلها في اكتساب اللغة بنية جملة السؤال وجملة البيان. ثالثاً، تضمن العوامل التي تسبب في تحويل الشفرة وتحليلها البيئة و الموضوع الغلاف الجوي المفردات.

## ز. منهج البحث

منهج البحث هو شئ يحتاج يتعلق بعملية المنهجية أو المنظمة التي اتخذها الباحث للعثور على الإجابات الصحيحة على الأسئلة حول كائن البحث. وكذلك هو طريقة البحث التي سيكون مرجعاً للباحث للوصول إلى الهدف المطلوب (محسون، ٢٠٠٥: ٧٠-٧١).

## ١. نوع البحث

قال إريكسون، إن البحث الكيفي هو البحث ليجد و يصف الأنشطة بالرواية و تأثير من تحرك إلى حياتهم (أنجيطو و ستيووان، ٢٠١٨، ص. ٧).



هذا البحث هو بحث نوعي، بحث نوعي يتم تقديم البيانات في شكل نصي ونتائج البيانات المقدمة بشكل وصفي (محاجر، ١٩٩٦، ص. ٢).

إنطلاقاً من طبيعته، تم تضمين هذا البحث في فئة البحث الوصفي. البحث الوصفي هو البحث الذي يتم من خلال فحص شيء ما يهدف إلى وصف دقيق (نذير، ٢٠٠٣، ص. ٥٤). من خلال جمع البيانات ومعالجة البيانات وتحليل البيانات وتقديم البيانات بموضوعية.

## ٢. المكان والوقت

يبدأ وقت تنفيذ هذا البحث في منتصف شهر أغسطس من تاريخ ١١ إلى ٣١، من خلال أخذ البيانات من الطلاب الصف الأول الثانوي و الثاني الثانوي الدينية بمعهد دارالتوحيد مالانج جاوي الشرقية.

## ٣. مصادر البيانات

مصادر البيانات المشار إليها في هذه الدراسة هي الموضوعات التي تم الحصول عليها لإكمال هذه الدراسة (سوحريسي، ٢٠١٠، ص. ١٢٩). استخدم الباحثون في هذه الدراسة مصدرين، هما:

أ. البيانات الأساسية

البيانات الأساسية وهي البيانات التي جمعها الباحث من المصدر الأول الذي تم الحصول عليه (سومادي، ١٩٨٧، ص. ٩٣). في هذه الدراسة كان مصدر البيانات المستخدم هو تخطيط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دارالتوحيد بمالانج جاوي الشرقية

## ب. البيانات الثانوية

مصدر البيانات الثانوي المصدر الذي أخذ منه البيانات الإضافي المتعلقة بالكائن الباحث أو نظريته (سوجروو و بسرأوي، ٢٠٠٩ : ١٤٠). هذا المصدر يتكون من الكاميرا لأخذ البيانات ثم الفيديو الموافقة بعنوان البحث.

## ٤. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات هي أهم الخطوة في عمل البحث، لأن الهدف الأول من عمل البحث هو يحصل البيانات (سوجيانا، ٢٠١٣، ص. ٢٢٤). الأساليب المستخدمة هي الملاحظة والمقابلة والتوثيق.

### أ. طريقة الملاحظة

الملاحظة هي أساس كل المعرفة (سوجيونو ، ٢٠٠٩ ، ص ٢٢٦). يمكن للعلماء أن يعملوا فقط على أساس البيانات، تلك البيانات هي حقائق عن عالم الواقع الذي يمكن الحصول عليه من خلال الملاحظة. لذلك يمكن استنتاج أن الملاحظة هي تقنية أو طريقة تستخدم لجمع البيانات الأولية اللازمة للبحث عن طريق إجراء ملاحظات مباشرة على كائن البحث. تساعد الملاحظة أيضًا الباحثين على أن يكونوا أكثر مثالية في رؤية الظواهر وتسمح للباحثين أن يشعروا بوجهة نظر أخرى في رؤية هذه الظواهر. تُستخدم هذه الملاحظة للملاحظة بشكل مباشر وغير مباشر على الظواهر اللغوية في التعليم اليومي لطلاب معهد دارالتوحيد مالانق الإسلامية.

### ب. طريقة السمع والكتابة

استخدم الباحث طريقة السمع والكتابة, في طريقة السمع يستخدم الباحث عملية الفصد الذي يكون الطريقة التي أجريت في البداية للحصول على البيانات المطلوبة. لأن يتم ذلك في بداية الدراسة, وهذا النشاط يمكن اعتبار طريقة الأساسية. في الرجوع إلي هذه الطريقة, ركز الباحث على لغة المتكلم. حاول الباحث الحصول إلى البيانات عن الطريقة الفصد استخدام لغة شخص أو أشخاص كمخبرين (محسون, ٢٠٠٦, ص. ٩٠)

في طريقة الكتابة البيانات المنتج من السماع إما مباشرة أو بعد أن سجلت في وقت لاحق في الكتابة, هو كتابة الظاهرة اللغوية من تحليل الشفرة في المحادثة المخبر وفق النظرية المستخدمة ثم تصنيف البيانات وتجميعها.

### ج. طريقة المقابلة

تلك المقابلة هي محادثة لغرض معين (مولويغ, ٢٠٠٤, ص. ١٨٦). تم إجراء المحادثة من قبل طرفين, وهما القائم بالمقابلة الذي طرح السؤال والمقابل الذي أعطى الإجابة على السؤال. يتم إجراء المقابلات في شكلين, وهما المقابلات المنظمة (تتم من خلال الأسئلة التي تم إعدادها وفقًا للمسائل التي سيتم فحصها). في حين أن المقابلات غير المنظمة هي مقابلات تُجرى عندما تتطور الإجابات إلى ما بعد الأسئلة المنظمة ولكنها لا تنفصل عن مشاكل البحث (ناسوتيون, ٢٠٠٦, ص. ٧٢).

### د. طريقة الوثائقية

قال أريكونتا, فإن تقنية التوثيق "تبحث عن بيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل ملاحظات ونسخ وكتب وصحف ومجلات ونقوش ودقائق اجتماعات

وأجندات وما إلى ذلك" (أريكونتا, ٢٠٠٦, ص. ١٣٢). يمكن أن يكون التوثيق أيضًا على شكل صور أو صور فوتوغرافية تتعلق بالبحث، مع التوثيق الذي يمكن أن يساعد الباحثين على تعديل مدى ملاءمة البيانات مع الواقع. يمكن أن تتخذ المستندات مجموعة متنوعة من الأشكال، بدءًا من النماذج المكتوبة البسيطة إلى الأشكال الأكثر اكتمالًا، ويمكن أن تكون في شكل أشياء أخرى كآثار من الماضي.

##### ٥. طريقة تصديق البيانات

التثليث هو تقنية للتحقق من صحة البيانات تستخدم شيئًا آخر. خارج البيانات للتحقق من الأغراض أو كمقارنة لتلك البيانات (مولويغ, ٢٠٠٧, ص. ٣٣٠). أكثر تقنيات التثليث استخدامًا هي التحقق من خلال مصادر أخرى. هناك أربعة أنواع من التثليث كتقنية فحص تستخدم استخدام المصادر والأساليب والمحققين والنظريات (مولويغ, ٢٠٠٧, ص. ٣٣٠). يتم التثليث من خلال المقابلات والملاحظات المباشرة والملاحظات غير المباشرة، والملاحظات غير المباشرة تهدف في شكل ملاحظات لعدد من السلوكيات والأحداث التي يتم أخذها بعد ذلك من الملاحظات خيط أحمر يربط بين الاثنين. ستكون تقنيات جمع البيانات المستخدمة مكتملة في الحصول على البيانات الأولية والثانوية. تستخدم الملاحظة والمقابلات لالتقاط البيانات تخليط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دارالتوحيد بمالانج جاوى الشرقية، في حين يتم استخدام دراسات التوثيق لالتقاط البيانات الثانوية التي يمكن رفعها من وثائق مختلفة حول ظاهرة طلاب معهد دارالتوحيد مالانج الإسلامية.

هناك عدة أنواع من التثليث للبيانات نفسها، أي من خلال استخدام المصادر والأساليب والمحققين والنظريات (مولويغ، ٢٠٠٤، ص. ٣٣٠)، وهناك عدة أنواع ، وهي:

أ. تثليث المصادر (البيانات) يقارن هذا التثليث ويتحقق من درجة الثقة في المعلومات التي يتم الحصول عليها من خلال مصادر مختلفة بالطرق النوعية.

ب. التثليث تختبر طريقة التثليث مصداقية البيانات عن طريق التحقق من البيانات إلى المصدر نفسه بتقنيات مختلفة.

ج. التثليث التحقيق يتم التثليث باستخدام الباحثين أو المراقبين الآخرين لغرض التحقق من درجة الثقة في البيانات. على سبيل المثال مقارنة نتائج عمل التحليل مع التحليلات الأخرى.

د. التثليث النظري يقوم التثليث على افتراض أن بعض الحقائق لا يمكن فحص درجة الثقة بنظرية واحدة أو أكثر ولكن يمكن القيام بها، في هذه الحالة تسمى التفسير التفسيري.

من بين الأنواع الأربعة لتقنيات التثليث المذكورة أعلاه، يستخدم الباحث تقنية تثليث المصادر (البيانات) وطرق التثليث لاختبار صحة البيانات المتعلقة بمشكلة البحث التي درسه الباحثون.

## ٦. طريقة تحليل البيانات

تقنية تحليل البيانات هي عملية تجعل من السهل على الباحثين الحصول على استنتاجات من خلال جمع البيانات بدقة. تحليل البيانات وفقاً لبوغدان هو عملية البحث عن البيانات وتجميعها بشكل منهجي من البيانات التي تم الحصول عليها من

المقابلات والملاحظات الميدانية والمواد الأخرى بحيث يمكن فهمها بسهولة وإطلاع الجمهور على النتائج (سوجيونو ، ٢٠٠٩ ، ص. ٣٣٤).

في هذه الدراسة، استخدم الباحثة تحليل البيانات وفقاً لمايلز وهوبرمان من خلال تقليل البيانات، وتقديم البيانات واستخلاص النتائج أو التحقق من البيانات (ميلس ، هومبرمان ، ١٩٩٢ ، ص. ١٦).

#### أ. جمع البيانات

طريقة الأول لإعادة فحص البيانات التي تم الحصول عليها ، خاصة من اكتمالها ووضوحها ومدى ملاءمتها وملاءمتها لمجموعات البيانات الأخرى بهدف ما إذا كانت البيانات كافية لحل المشكلات قيد الدراسة بما في ذلك تقليل الأخطاء ونقص البيانات في البحث وللحصول على تحسين جودة البيانات (كنتجورو ، ١٩٩٧ ، ص. ٢٧٢).

#### ب. تخفيض البيانات

إن تقليل البيانات هو شكل من أشكال تحليل البيانات من خلال متابعة البيانات في دراسة، وإعادة ترتيب البيانات عن طريق إزالة غير ضرورية في الدراسة، حتى يتمكن الباحثون من الحصول على النتيجة المرجوة (ميلس، هومبرمان ، ١٩٩٢ ، ص. ١٧).

#### ج. عرض البيانات

عرض البيانات هو وصف وصفي ومنهجي لمجموعة البيانات بهدف تسهيل استخلاص النتائج من الباحثين (سالم، ٢٠٠١ ، ص. ٢٣).

د. الإستخلاص

الخلاصة هي المرحلة النهائية التي تم الحصول عليها من سلسلة من مراحل البحث. هذا الاستنتاج هو نتيجة صياغة المشكلة (سليم ، ٢٠٠١ ، ص. ٢٣).

## الباب الثاني

### الإطار النظري

#### أ. علم اللغة الاجتماعي

##### ١. تعريف علم اللغة الاجتماعي

الكلمة علم اللغة الاجتماعي هي مركب من كلمة إجتماعي و اللغوي. علم إجتماعي هي دراسة موضوعية وعلمية للبشر في المجتمع والمؤسسة والعملية الاجتماعي الموجود في المجتمع. و علوم اللغة هي العلم الذي يدرس عن اللغة او مادة المأخوذ اللغة كموضوعية لدراسة. وبذلك، علم اللغة الاجتماعي هي مجال الواسع العلوم متعددة الخاص أو متعددة التخصصات ومتعددة التخصصات التي تدرس اللغات في المجتمع. ينظر علم اللغة الاجتماعي إلى اللغة كنظام اجتماعية ونظامية التي يتصل وهي بعض من المجتمعية وثقافة. وذلك ، من علوم اللغة الاجتماعية ، غير تُرى اللغة الخاص ، بل تنظر إليها كوسيلة للتفاعل و التواصل في المجتمع.

في الشعوب ، لم يعد يري إلى الإنسان علي أنها فرد منفصلاً ، بل كعض في مجتمعة. وبذلك، لا يكمل ملاحظ اللغوية واستخدم بطرق فردي ، ولكنها ترتبط بالأنشطة في المجتمع أو يتم رؤيتها اجتماعياً. بالنظر في اللغوي ، تشكل اللغوي واستخدم بالعوامل اللغة. يجعل العوامله غير اللغة من الناحية الاجتماعي من الناحية السياقي. في حين تتكون العوامل السياقية من من الذى يتحدث ، وبأي لغة ، ولمن ، وأين ، وما هي المشاكل ، وغيرها. علم اللغة الاجتماعي يبحث اللغة من خلال مراعاة العلاقة بين اللغة والمجتمع ، وخاصة المجتمع الناطق باللغة. تتكون واضحاً، تدرس اللغة الاجتماعية العلاقات. رأي هوغان، في مقالته "Some Issues in Siciolinguistics" في الكتاب تحت الموضوع "Some Issues in Siciolinguistics" أن علم اللغة الاجتماعية يعرف مرة بي Haver C.



Currie يعنى أهل اللغة و الدكتور فى الجامعة *Houston*, فى سنة ١٩٥٢. و فى هذا الإصطلاح منشور فى أمريكية بى *William Bright* و يتقدم فى إحد مؤتمر اللغوي الدولي VIII فى *Cambridge* فى سنة ١٩٦٢, ثم يتطور مرة الثانى فى المؤتمر الدول الرسمية فى *California, Los Angeles* فى سنة ١٩٦٢, ويكون مشهوراً حتى الآن. مصطلح علم اللغة الاجتماعي الذي يركز على دراسة اللغة فيما يتعلق بالمجتمع, فى بعض أهل اللغويين أتى بى, هيمش يذكر عن *the term Sociolinguistics to the correlations between language and societies particular linguistics and social phenomena*. يعنى هو إصطلاح اللغة الاجتماعية ليتعلق بين اللغة و الاجتماع ثم اللغة و الظاهرة فى الشعوب. و عند رأي *Chaklader*. عن " *Sociolinguistics concertretes its study upon* " *societally patterned variation in language usage*. و معنه, أن علم اللغة الاجتماعية يدرس تشكيلة الشعوب او إجتماعى فى يستخدم اللغة. متشبه رأي يذكر بى هودصان عن, " *Sociolinguistics as the study of language in relation to society, inplying (intentionally) that Sociolinguistics is part of the study of language* " معنه اللغة الاجتماعية الى جانب يدرس اللغة عن يتعلقه مع الشعوب أو إجتماعى يتماثل عن اللغة إجتماعية هي بعض من علم اللغة.

تعريف أخرى الذى يستوى هو رأي فريد " *Sociolinguistics to study every aspect of use language that relates to its social and cultural functions*". هو اللغة الاجتماعية لتخليل لكل وجه من يستخدم اللغة الذي يتعلق بمجتمع و ثقافة (جكلادر, ١٩٩٠: ص٢). ثم سويتو يعتذر أن اللغة الاجتماعية يعلم اللغة فى السياق إجتماعى و ثقافة و إستخدامها. يلاحظ الباحث أن اللغة ليس فقط من متكلم, لكن أيضا من وجه إستماع, لأن يستخدم اللغة الحقيقة هي عوائد من تعامل كلامى بين متكلم و الإستماع. فى عملية التعامل, لمتكلم و إستماع دائما يميز الى من الذى يتكلم, أين, متى, فى مشكلة ما, عند كيف حال, الى اخر الذي قد بيان فثمان.

نتيجة هذه الدراسة اللغوي الاجتماعي يتعلق باستخدام اللغوية واستخدامها في جميع الأنشطة البشرية في المجتمع. في عمله ، يستخدم النظريات والتخصصات الأخرى المتعلقة باستخدام اللغة ، على سبيل المثال ، علم الاجتماع وعلم النفس والأنثروبولوجيا.

عند رأي علم اللغة إجتماعية, لا يكمل العمل مع اللغة أو النظر, على أنها لغة ، كي هي الحالة من علم اللغة الهيكلي / العام ، بل يُنظر إليها كطريقة لمحادثة في الإنسان البشري. وذلك ، لم يكمل الصف جميع الصيغ المتعلقة باللغويات الشعوب الذي يقدم الخبراء من مشاكل العلة بين اللغوية مع الأنشطة.

يمكن في أبع الذي يصوّر مما يتعلق بين اللغة و المجتمع أو الشعوب, مما يلي:

(١) العوامل انحاء اجتماعي أو تحديد نحاء السلك اللغوية ؛ العمر والعرق والوضع الاجتماعي والجنس وغيرها.

(٢) خصائص اللغة التي يؤثر خصائص الاجتماع, مثل ( فرضية ورف و رأي برنستين).

(٣) اللغة و المجتمع غير يؤثر.

(٤) ليس يتعلق بينهما, كما النظر جومسكي التي اجتماع. لكن, مثل هذا التحليل ضعيف في طبيعته والعديد من الانتقادات التي وجهها اللغويون أنفسهم. في ذلك الأسباب, بين اللغة و خصائص غير اللغة الذي قوة, التي يسبب من خصائص مما يلي: لهجة, لهجة فردية, مجموعة اللغات (السياق): رسمي, ان رسمي, السياق, عمر, و مجموعة متكلمه: مجموع, وغيرها.

وبذلك ، فإن النظرية اللغوي الاجتماعي الذي له اشخاص وطريق للفاعل نحو ذا تميزها، على سبيل المثال ، اللغويات الهيكلية من قبل Noam Chomsky. أكد الدراسة أن المعروفة اللغوي فقط على المعروفة احوال اللغوية

نفسه دون إلى دراسة اللغة في استخدامها من خلال الرفض الصريح للعلاقة بين اللغة والمجتمع (جندرا. ١٩٩١، ص: ١٢٣).

نظرنا إلى هذا المعلوم ، ممكن تنتاج بأن اللغويات الشعوب هو فرق عن اللغويات متعددة الأشخاص و علوم اللغوية الاجتماعية ، تهدف بحث هي المجتمع بين اللغوية وتأثرت الاجتماعي في مجتمع الكلام (خير، ٢٠١٠، ص.٤).

## ٢. مشكلة علم اللغة إجتماعية

مؤتمر اللغة الإجتماعية الأول مباشرة بجامعة *Los Angeles, California* في سنة ١٩٦٤، صاغ سابعة بعيد من بحث اللغوية الاجتماعية. يبعد السابعة هي مشاكل في اللغويات الشعوب مما يلي:

- (١) شخصية إجتماعية من متكلم.
- (٢) شخصية إجتماعية من مستمع الذى يتعلق عند الحوار.
- (٣) البيئة الاجتماعية حيث تحدث أحداث الكلام.
- (٤) تحليل المتزامن والمتزامن لللهجات الاجتماعية.
- (٥) أحكام اجتماعية مختلفة من قبل المتحدثين على سلوك أشكال الكلام.

- (٦) مستوى تنوع وتنوع اللغويات.
- (٧) مستوى العملي للبحث اللغوي الاجتماعي (دتمار، ١٩٧٦. ص: ١٢٨).

الهوية الاجتماعية للمتحدث ، من بين أمور أخرى ، يمكن رؤيتها من السؤال من هو وعن هي المتكلم ، وكيف ترتبط بالحوار. اذن، بأن يكون هوية المتكلم واحد مفرد الأسرة (الأب ، الأم ، الأخ ، الأخت ، العم ، إلخ) ، مثل يكون زميل الصديق ، رئيسًا أو مرؤوسًا (في العمل) ، معلم ، طالب ، جار ،

مسؤول ، شخص مسن ، وما إلى ذلك. يمكن أن تؤثر هوية المتحدث على اختيار الرمز في التحدث.

يجب رؤية الهوية الاجتماعية للمستمع من المتحدث. لذا ، يمكن أن تكون هوية المستمع أيضًا أحد أفراد الأسرة (الأب ، الأم ، الأخت ، الأخ ، العم ، إلخ.) ، الأصدقاء المقربون ، المدرسون ، الطلاب ، الجيران ، كبار السن ، وما إلى ذلك. ستؤثر هوية المستمع أو المستمع أيضًا على اختيار الشفرة أثناء التحدث.

مثل بأن يكون البيئة الشعوب الذي يقع فيه الكلام على شكل هجرة أهلي في البيت و مسكن أو ملعب كرة قدم أو قاعة محاضرات أو مكتبة أو على جانب الطريق. يمكن أن يؤثر المكان الذي يقع فيه حدث الكلام أيضًا على اختيار الرمز ونمط الكلام. على سبيل المثال ، في غرفة المكتبة بالطبع يجب أن نتحدث بصوت عال ، في ملعب كرة القدم يمكننا التحدث بصوت عال ، حتى في غرفة صاخبة بصوت الآلات يجب أن نتحدث بصوت عال ، لأنه إذا لم يكن مرتفعًا ، فلا يمكن أن يسمع محاورونا ذلك بالتأكيد.

التحليل المزدوج والمتزامن لللهجات الاجتماعية هو وصف لنمط اللهجة الاجتماعية ، سواء تلك التي تنطبق في وقت معين أو تلك التي تنطبق في وقت غير محدود. يتم استخدام هذه اللهجة الاجتماعية من قبل المتحدثين فيما يتعلق بوضعهم كأعضاء في طبقات اجتماعية معينة في المجتمع.

أحكام اجتماعية مختلفة من قبل المتحدثين لأشكال سلوك الكلام. أي أنه يجب أن يكون لكل متحدث طبقة اجتماعية معينة في المجتمع. اذن، بناءً على طبقته الاجتماعية ، لديه حكمه الخاص ، وهو بالتأكيد هو نفسه ، أو إذا كان مختلفًا ، فلن يكون بعيدًا جدًا عن طبقته الاجتماعية ، على أشكال سلوك الكلام التي تحدث.

مستوى الاختلاف أو اللغويات ، أي أنه فيما يتعلق بالتغايرية بين أعضاء مجتمع الكلام، هناك وظائف اجتماعية وسياسية مختلفة للغة ، وهناك درجة من الكمال الكود ، وأدوات الاتصال ، أصبح البشر يدعون لغات متنوعة للغاية. كل اختلاف ، سواء كان اسمه لهجة أو تنوع أو تنوع ، له وظيفته الاجتماعية الخاصة.

البعد النهائي ، وهو التطبيق العملي للبحث اللغوي الاجتماعي ، هو موضوع يناقش استخدام البحث اللغوي الاجتماعي للتغلب على المشاكل العملية في المجتمع. مثله، مشاكل تدريس اللغة ، وتوحيد اللغة ، والترجمة ، والتغلب على الصراعات الاجتماعية بسبب الصراعات اللغوية ، وهلم جرا. من الناحية المثالية ، من المناسب للمحادثات اللغوية الاجتماعية أن تناقش فقط الأبعاد السبعة للبحث اللغوي الاجتماعي. بل، في هذا الكتاب التمهيدي على التوالي ، سنناقش قضايا التواصل اللغوي ، ومجتمع الكلام ، واختلاف اللغة ، وثنائية اللغة والتشخيص ، تخليط الشفرة وتحويلها، التداخل والاندماج ، والتغيير ، والتحول ، والاحتفاظ باللغة ، والمواقف واختيار رمز اللغة ، وتعليم اللغة ، وتنتهي بملف لغوي اجتماعي في إندونيسيا.

### ٣. استخدام اللغة الاجتماعية

من المؤكد أن لكل مجال من مجالات العلم استخداماته في الحياة العملية. وبالمثل مع اللغويات الاجتماعية. الاستخدامات اللغوية الاجتماعية للحياة العملية كثيرة جدًا ، لأن اللغة كوسيلة للتواصل اللفظي البشري ، بالطبع ، لديها قواعد معينة. في استخدام علم اللغة الاجتماعي يوفر المعرفة حول كيفية استخدام اللغة. يشرح علم اللغة الاجتماعي كيفية استخدام تلك اللغة في جوانب أو جوانب اجتماعية معينة ، كما رموز (فشمان، ١٩٦٧. ص: ١٥). أن ما يُستجوب في علم اللغة الاجتماعي هو ، *"who speak what language, to*

"whom, when, and to what end" من صيغة فيشمان يمكننا وصف فوائد أو استخدامات اللغويات الاجتماعية للحياة العملية.

الأول ، يمكننا استخدام المعرفة اللغوية الاجتماعية في التواصل أو التفاعل. سيوفر علم اللغة الاجتماعي إرشادات لنا في التواصل من خلال إظهار اللغة أو تنوع اللغة أو نمط اللغة الذي يجب أن نستخدمه إذا تحدثنا إلى أشخاص معينين. إذا كنا أطفالاً في عائلة ، بالطبع يجب علينا استخدام أنماط لغة مختلفة إذا كان محاورونا من الأب أو الأم أو الأخ أو الأخت. إذا كنا طلاباً ، بالطبع علينا أن نستخدم أنواعاً أو أنماطاً مختلفة من اللغة للمعلم أو لزملائه أو لزملائه من طلاب الصف الأعلى. سيوضح علم اللغة الاجتماعي أيضاً كيف يجب أن نتحدث عندما نكون في مسجد أو مكتبة أو حديقة أو سوق أو أيضاً في ملعب لكرة القدم.

في تدريس اللغة في المدارس ، تلعب اللغويات الاجتماعية أيضاً دوراً كبيراً. دعنا نراه سنتج دراسات اللغة الداخلية ، كما نوقش أعلاه ، تفسيرات لغة وصفية بشكل موضوعي ، في شكل كتاب قواعد. إذا تم إجراء الدراسة الداخلية بشكل وصفي ، فسوف ينتج كتاباً وصفياً لقواعد اللغة. . إذا أجريت الدراسة بشكل معياري ، فسوف تنتج أيضاً كتاباً نحويًا معياريًا.

تنشأ مشاكل سياسية في دول متعددة اللغات مثل إندونيسيا وماليزيا وسنغافورة والهند والفلبين فيما يتعلق باختيار اللغة لغرض تنفيذ إدارة الدولة وتعزيز الأمة.

#### ٤. ثنائية اللغة

إصطلاح ثنائية اللغة في إنجليزية *bilingualism* و عند اندونيسية مذكورة أيضاً ثنائية اللغة. من إصطلاح حرفية قد فهم ما المقصود بثنائية اللغة، فيما يتعلق يستخدم باللغتين أو الشفرتان اللغة. في اللغويات الاجتماعية العامة ، يتم تفسير ثنائية اللغة على أنها استخدام لغتين من قبل المتحدث في التفاعل مع الآخرين

بدوره (مشكي، ١٩٦٢ ص ١٢، فيشمان، ١٩٧٥ ص ٧٣). حتى تتمكن من استخدام لغتين ، يجب على المرء بالتأكيد إتقان اللغتين. أولاً ، لغتهم الأم أو لغة الأولى (B 1)، الثاني هو اللغة اخرى الذي يكون لغة الثانية (B2). ويطلق على الأشخاص الذين يمكنهم استخدام كلتا اللغتين أشخاصًا ثنائيي اللغة، في حين أن القدرة على استخدام لغتين تسمى ثنائية اللغة. سوى اصطلاح ثنائية اللغة موجودة بي اصطلاح متعددة اللغويات تعني يستخدم أكثر من لغتين لي أشخاص الذي يستخدم اليومية مع اصحابهم بدور او تبادلاً، في هذا الكتاب عن متعددة اللغويات سوف لن يبحث بخصوص، لأن مستوى مع ثنائية اللغة.

ثنائية اللغة او *bilingualism* عند رأي نبيان (١٩٩٢) لبود إختلاف مع ثنائي لغوي *bilinguality*. ثنائية اللغة هي عادة أو سلوك استخدام لغتين في مجتمع لغوي (*speech community*)، في حين أن ثنائية اللغة هي قدرة المرء على فهم لغتين. تحدث ثنائية اللغة في الأشخاص ثنائيي اللغة أو حتى متعدد اللغات ، أي الأشخاص الذين يستخدمون لغتين أو أكثر في التواصل بين أعضاء المجتمع. في حين أن ثنائية اللغة تشير أكثر إلى الأفراد ، وهي قدرة المرء على استخدام لغتين مختلفتين. من الناحية العملية ، لا يزال لدى قادة اللغة وجهات نظر وآراء مختلفة حول هذه الظاهرة ثنائية اللغة. بلومفيلد و رهردي (٢٠٠١) يقولان قال أن ثنائية اللغة هي ظاهرة إتقان لغة ثانية بنفس درجة إتقان الناطقين بها. تم التعبير عن رأي آخر من قبل مثنامرا (١٩٦٧) في رهردي (٢٠٠١) الذي قال إن مستوى إتقان اللغة الثانية لا يجب أن يكون هو نفسه إتقان اللغة الأولى. حتى هوغيين (١٩٧٢) في رهردي (٢٠٠١) يقولون أن ثنائية اللغة هي مجرد مقدمة للغة ثانية (B2). هذا يعني أنه في سياق المجتمع الإندونيسي ، وفقاً لرأي بلومفيلد ، يجب أن يكون إتقان اللغة الإندونيسية كلغة ثانية هو نفس قدرة اللغة الأولى وهي اللغة الإقليمية (*vernacular atau tribal language*) بينما وفقاً للرأي الثاني ، لا يجب أن تكون مهارات اللغة

الإندونيسية هي نفسها إتقان اللغات المحلية مثل اللغة الأولى للمجتمع الإندونيسي.

إن ظهور ثنائية اللغة هو أحد العوامل المساهمة في الحفاظ على القدرة على التواصل في التواصل. على سبيل المثال المجتمع الجاوي عندما يواجه الطالب محاورين مثل المحاضرين ، خلط الشفرة لبود ظهور بواقع كلمة " *panjenengan* ". في اللغة الجاوية يوجد تتابع لغة بإصطلاح كما كلمة " *sampean dan panjenengan* " الذي يستخدم بوجود يكرم بوجه المرء أعلى درجته، تكون خلط الشفرة بوقع ذلك الكلمة " *sampean dan panjenengan* " كي يحترم محاور لكي الأدب. سوف لن الطلاب يقول قبيح لدعو المحاض. بالتأكيد سيفهم الطلاب بشكل طبيعي ما يجب أن تقوله اللغة وكيف يجب تغييرها للتواصل مع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم أكثر احترامًا.

#### (أ) ازدواج اللغوي

ازدواج اللغة هي احد السياق اللغة بينما وجد نوع الوظيفي على تشكيلات اللغوية أو اللغات التي موجودة في المجتمع. الذي يقصود أن وجد اختلاف بين اللغة رسمية و غير رسمية. المثال في اندونيسية وجد اختلاف بين اللغة الكتابة و اللغة لسان أو مباشرة متكلم. تقريباً يستوي مع ثنائية اللغة، ازدواج اللغة هي استخدام لغتين أو أكثر في المجتمع ، ولكن كل لغة لها وظيفة أو دور مختلف في السياق الاجتماعي. هناك تقسيم لدور اللغة في مجتمع ثنائي اللغة ، يُرى من خلال وجود متغيرات عالية ومنخفضة ، تُستخدم في التنوعات الأدبية وغير الأدبية ، ويتم الحفاظ عليها من خلال الحفاظ على نوعين مختلفين في المجتمع والمحافظة عليه من خلال اكتساب اللغة والتعلم.

عند رأي فيرغوساً مشهور ازدواج اللغة في واحد اللغة. رأي فيرغوساً إلى المتحدثين بإحدى اللغات يستخدمون أحياناً مجموعة متنوعة من اللغات لمواقف



معينة ويستخدمون متغيراً آخر لمواقف أخرى. ثم هناك موقف يوجد فيه نوعان من لغة واحدة يتعايشان مع أدوار كل منهما في المجتمع، وهذا يذكر فيرغوساً ازدواج اللغة. على سبيل المثال ، إذا كان هناك احتمالان لاستخدام لغة قياسية أو لهجة إقليمية ، أو قد يختار الناس واحدة من لغتين مختلفتين ، فهذا لا يعني ازدواجية اللغة (مرني، ٢٠١٦).

صور فيرغوساً علاقة ثنائية اللغة والازدواج اللغة

	ازدواج اللغة	
	+	-
ثنائية اللغة	+	ثنائية اللغة بلا ازدواج اللغة
	-	لا ازدواج اللغة و ثنائية اللغة

### ب. تخطيط الشفرة

تخطيط الشفرة هو شرط لغوي عندما يتخيل الأشخاص لغتين أو أكثر عن طريق إدخال عناصر لغة واحدة في لغة أخرى ، فإن عناصر الإدراج لم تعد لها وظيفتها الخاصة. على هذا النحو ، فإن تخطيط الشفرة له أشكال مختلفة بما في ذلك تخطيط الشفرة في شكل كلمة ، تكرار الكلمة، العبارة ، والكلوسا و بستير (وجانا ومحمد، ٢٠١٢. ص. ١٧١).

وفقاً للقاموس اللغوي ، فإن تخطيط الشفرة هو تداخل ، أو استخدام وحدات اللغة من لغة إلى أخرى لتوسيع الأنماط أو اللغات اللغوية ، بما في ذلك استخدام الكلمات والجمل والتعابير والتحية. يشرح الخبراء ، تخطيط الشفرة هو استخدام لغتين أو أكثر بطريقة غير رسمية بين الأشخاص الذين نعرفهم بشكل وثيق. أوضح خبير آخر أن تخطيط الشفرة يشير إلى حدث يكون فيه من

الضروري مزج لغتين (أو أكثر) أو لغات مختلفة في فعل الكلام أو الخطاب دون أي شيء في حالة اللغة يتطلب خلط اللغات. أوضح كردلكسانا أن تخليط الشفرة ، من بين أمور أخرى ، يعني استخدام لغة من لغة إلى أخرى لتوسيع أسلوب وتنوع اللغة ، بما في ذلك استخدام الكلمات والجمل والتعابير والتحية وما إلى ذلك (كردلكسانا، ٢٠٠١، ص. ٣١).

بعض أهل اللغويات الاجتماعية الذين يحدون من تخليط الشفرة ، من بين آخرين (سويتو، ١٩٨٥، ص ٧٦) يعطى متحدده عن تخليط الشفرة مثل استخدام لغتين أو أكثر من خلال دمج عناصر لغة ما في لغة أخرى باستمرار. دلندر (سويتو، ١٩٨٥، ص ٧٦).

#### ١. تعريف تخليط الشفرة

عند المرء يتكلم أو محاور بلغة أخرى كلما المرء يختلط اللغة الولي أو اكثر، اللغة او متنوعة اللغة في نفس يتكلم (*speech act atau discours*) بدون شيء في حالة اللغة يتطلب خلط اللغة. اللغة التي نسميها تخليط الشفرة (نبيان، ١٩٩٣، ص ٣٢). في هذه الحالة ، ستتاح الفرصة للمتحدث الذي لديه العديد من اللغات يختلط اشفرة اكثر من متكلم اخرى الذى يستطيع بواحد اللغة. اذا يختار تخليط الشفرة، ثم يعتبر الاختيار وثيق الصلة بما يحاول المتحدث تحقيقه (نبا. ١٩٨٩، ص: ٢٧) .

تخليط الشفرة او (*code mixing*) يقع عندما يستخدم أحد المتحدثين لغة بشكل مسيطر على خطاب مدرج مع عناصر لغوية أخرى. يتعلق هذا عادة بخصائص المتحدث ، مثل الخلفية الاجتماعية ، ومستوى التعليم ، والحس الديني. ولكن يمكن أن تحدث بسبب قيود اللغة ، والتعبيرات في اللغة ليس لها ما يعادلها ، لذلك هناك إجبار على استخدام لغات أخرى ، على الرغم من أنها

تدعم وظيفة واحدة فقط. تخليط الشفرة بما في ذلك التقارب اللغوي (*linguistic convergence*).

فيها تخليط الشفرة يوجد خصائص اعتماد بواقع هناك علاقة متبادلة بين دور ووظيفة اللغة. دور النية هو استخدام اللغة ، في حين أن الوظيفة اللغوية تعني ما يحاول المتحدث تحقيقه بخطابه. سيكون للمتحدث الذي يجيد العديد من اللغات فرصة أكبر لخليط الشفرة أكثر من المتحدثين الذين يتحدثون لغة أو لغتين فقط. بل لا يعنى أن المرء الذي يتقن أكثر من اللغات دائماً يخليط الشفرة، لأن ما يريد المتحدث تحقيقه من خلال خطابه هو أمر حاسم للغاية في خياراته اللغوية (رحمدى، ٢٠١٢، ص: ١٧١).

خصائص أخرى فيها تخليط الشفرة هي ان عناصر اللغة او تشكيلها في لغة اخر ليس مرة لدي منفعة نفسها، تم دمج العناصر مع اللغة التي أدرجتها وهي ككل تحتل وظيفة واحدة فقط. في أقصى حالة ، يكون تخليط الشفرة هو تقارب اللغات التي تأتي فيها العناصر من عدة لغات ، كل منها تحلى عن وظيفته في دعم وظيفة اللغة التي يدرجها. يمكن تقسيم هذه العناصر إلى مجموعتين (١) تنشأ من اللغة الأصلية مع جميع أشكالها المختلفة ، (٢) مصدرها لغة أجنبية. أما خلط الشفرة ترتيب (١) يسمى مختلط الشفرة في ، بينما تسمى الفئة (٢) خلط الشفرة خارجي (وجانا و محمد، ٢٠١٢. ص: ١٧١).

بعض أهل اللغويات الاجتماعية الذين يحدون من تخليط الشفرة ، من بين آخرين (سويتو، ١٩٨٥. ص ٧٦) يعطى متحدده عن تخليط الشفرة مثل استخدام لغتين أو أكثر من خلال دمج عناصر لغة ما في لغة أخرى باستمرار. دلندر (سويتو، ١٩٨٥. ص ٧٦) يجادل بأن عناصر اللغة المشاركة في الحدث المختلط تقتصر على مستوى الجملة او كلوسا. اذا في الحوار يقع مختلط بين تشكيلة مختلف في نفس الجملة او كلوسا يستوي.

يقول نبيان ان تخليط الشفرة يقع عندما يتخليط الناس لغتين أو أكثر أو يتصرفون في فعل لغوي بدون شيء في حالة اللغة يتطلب خلط اللغات. أما من خصائص في خلط الشفرة هي الاسترخاء أو الوضع غير الرسمي. على سبيل المثال ، هناك متحدث يستخدم العناصر الإندونيسية في اللغات الجاوية / الدائرة ، أو بالعكس ، اللغات المحلية التي يتم إدراجها في الإندونيسية. لذا فإن المتحدث هو مختلط الشفرة في الحدث ، بحيث يتسبب في ما يسمى اللغة الإندونيسية أو لغة جاوية أو الدائرة (نبیان، ١٩٨٤، ص ٣٢).

## ٢. أشكال تخليط الشفرة

رأي نبيان وقع تخليط الشفرة بلا شيئاً عند حال اللغة الذي يطلبها. المقصودها، مختلف بتحويل الشفرة تعين بعوامل السياق، تخليط الشفرة ليس يسبب بعوامل السياق. وينقسم نبيان تخليط الشفرة الى ثلاث أقسام وهو: (١) عند فريخ الكلام (٢) عادة المتكلم (٣) ليس فيها التعبير وفقاً، عند اللغة يستخدمه. *Ohoiwutun* مسبب تخليط الشفرة هي ليس فيها مرادف المناسب في اللغة اندونيسية بجانب ارد المتكلم يهدف على مكانة (نبیان، ١٩٤، ص ٣٢)

من وجه صيغة، تخليط الشفرة يكون ١، المكلمة ٢، العبارة ٣، باستر ٤، الكلوسا ٥، كرر الكلمة. تخليط الشفرة يكون أيضا الكلمة *monomorfemik* و *polimorfemik*، الكرر و التعبير من ناحية صفة، تخليط الشفرة (أ) الداخلي (intern) (ب) الخارجي (ekstern). أما أسباب خلط الشفرة بينها ١. صفة اللغة المتكلم ٢. ناقص المعرفة المتكلم في الكائدة اللغة ٣. ثنائية اللغة ٤. نائب المتكلم ٥. العمد (سويتو و رهردي، ١٩٨٣، ص ٨٣). من ناحية منفعة، استخدم تخليط الشفرة لي متكلم يقصود ليسل الكلام، و يسهل المحادثة، ليس في ربط الكائدة اللغة (خير، ١٩٩٥، ص ٧٨).

على أساس عناصر اللغوي الذي يتورّط فيها، امتاز تخليط الشفرة ينقسم ستة أقسام، وهو: (١) وجد عناصر الكلمة، (٢) وجد عناصر العبارة، (٣) وجد عناصر خليط اللغتين، (٤) وجد عناصر شكل قرر الكلمة، (٥) وجد عناصر شكل التعبير، (٦) وجد عناصر بسكل كلوسا.

خلفية تقع تخليط الشفرة في أسسها تصنيفها تكون قسمان وهي الأول من خلفية صفة المتكلم والثاني من خلفية اللغة المتكلم، النوعان مترابطان وغالبًا ما يتداخلان ويمكن تحديدهما، لأنّ: (أ) تعرّف الدور، (ب) تعرّف المتنوعة اللغة. هذان التعريفان مترابطان وغالبًا ما يتداخلان. أما فيما يتعلق بقياس تحديد الدور فهو اجتماعي ومسجل وتعليمي، يتم تحديد التنوع من خلال اللغة التي يؤدي بها المتحدث تخليط اشفرة مما سيضعه في التسلسل الهرمي لوضعه الاجتماعي.

رأي سويتو يبحث ان تخليط الشفرة الداخلي و تخليط الشفرة الخارجي، أما تعريف تخليط الشفرة الخارجى هو تحديد مواقف وعلاقات الآخرين واتجاهات وعلاقات الآخرين تجاهه. مثل تخليط الشفرة بعناصر لغة العربية يعطي الانطباع بأنه مسلم أو زعيم ديني. أما خلط الشفرة داخلي هو يقوم المتحدثون بإدراج عناصر لغتهم الإقليمية في اللغات الوطنية، وعناصر لهجتهم في لغاتهم الإقليمية أو عناصر متنوعة وأسلوب في لهجاتهم (سويتو، ١٩٨٥ ص ٧٧-٧٨).

على أساس عناصر اللغوي الذي يتورّط فيها، امتاز تخليط الشفرة ينقسم ستة أقسام، وهو: (١) وجد عناصر الكلمة، (٢) وجد عناصر العبارة، (٣) وجد عناصر خليط اللغتين، (٤) وجد عناصر شكل قرر الكلمة، (٥) وجد عناصر شكل التعبير، (٦) وجد عناصر بسكل كلوسا. و مما يلي حال خلط الشفرة بشكل من عناصر الكلمة:

"mangka يوم إسنين لبود اجتماع الوظيفة"

الكلمة mangka يهدف اللغة جاوية بما أن العبارة " يوم إسنين لبود اجتماع الوظيفة" هي اللغة اندونيسية. ذالك الكلمة من صنف خلط الشفرة الداخلية, لأن المتكلم يدخل عناصر لغة الدائرة الى اللغة العربية (سويتو, ١٩٧٨.ص٧٨). على الحوار يهدف شكل الكلمة.

البائي و المشتري الذي يستخدم خلط الشفرة بشكل الكلمة, قد رأينا عند الحوار التالي:

المتكلم ١: خمسة و عشرين الف!

المتكلم ٢: غالٍ banget, الحقيقة كم؟

المتكلم ٣: هذا الثمن اصل من kulakanya !

هذا الحوار أعلا, قال المشتري يستخدم خلط الشفرة بشكل الكلمة, من كلمة banget و kulakanya هذا الحال يسبب المشتري تعجب, لأن يظن مشتري الثمن ليس غالٍ كمثل هذا. لكن البائي سيهدف كمن الثمن غير يمانع.

خلط الشفرة بشكل او بعناصر العبارة:

"المصاحبة أنا kadhung apik معه".

الشفرة لغة الجاوية بشكل العبارة kadhung apik, بما أن الطبور الكلمة اخرى يهدف اللغة العربية. تحليل الشفرة بشكل العبارة التي تستخدم البائي و المشتري عند عملية التجارية :

المتكلم ١: احمد, من فضلك اخدنى songkok أبيض

المتكلم ٢: انتظر لحظة

المتكلم ١: انا kadhung seneng banget

المتكلم ٢: الثمن غال قليل

المتكلم ١: lha, قد أحبها jeh.

في الحوار أعلا, ان كلمة kadung seneng banget و lha, jeh , يعني عناصر او وجود تخليط الشفرة بشكلة العبارة. العبارة kadung seneng banget هو من العبارة الذي يقوم إدخال عناصر لغة جاوية.

تخليط الشفرة من ناحية كرر الكلمة:

المتكلم ١: عندك قيمص أبيض يا أحمد ؟

المتكلم ٢: يمكن موجود. بعد هذا سأذهب.

المتكلم ١: لا lama-lama yo

المتكلم ٢: إصبر يا أخي !

المتكلم ١: قديم جداً, موجود أملا ؟

المتكلم ٢: موجود

في الحوار أعلا, تخليط الشفرة بعناصر لغة جاوية lama-lama yo , ان أحمد يتخلط بين اللغة العربية الى اللغة الجاوية بواقع lama-lama yo , لأن أحمد نفسها اصلى من جاوية, وهذا الكلمة من مثل خلط الشفرة بشكل قرر الكلمة.

تخليط الشفرة من ناحية كلوسا:

المتكلم ١: نطلب ورقة الإذن yuk !

المتكلم ٢: ورقة الإذن ؟

المتكلم ١: minta surat izin yuk

المتكلم ٢: minta kesiapa sih ?

المتكلم ١: أخي فردوس

قد نظرنا في الحوار أعلا, استخدم المتكلم ١ اللغة العربية في الحوار اعلا, ثم يتخلط المتكلم ١ باللغة اندونيسية في الكلمة "yuk". و المتكلم الثاني يتكلم

بالغة اندونيسية بل هو يفهم عن الكلام اللغة العربية عن المتكلم ١ , وتخليط الشفرة من ناحية كلوسا "minta kesiapa sih".

### ٣. عوامل التي تسبب تخليط الشفرة

يستوي مع تحويل الشفرة, تخليط الشفرة أيضا تسبب بشعوب أو إجتماعي الذين يتقن متعددة اللغات. بل, ليس كما تحويل الشفرة, تخليط الشفرة ليس لدي المقصود و الهدف الواضح ليستعمله لأن تخليط الشفرة يستخدم كأداة بلا اعتمد لي متكلم او كلام اخرى مباشرة يتكلم على معرفة اللغة غريبة التي قد عرفه.

ستيانغسح, يقول استخدام تخليط الشفرة لأنه إذا لم يحصل شخص في أنشطة الاتصال على كلمات مطابقة متطابقة يمكن أن تفسر الغرض والغرض الحقيقيين , فسيبحث عن الكلمات المطابقة التي تتطابق مع طريقة الحصول على مصطلحات من اللغات المختلفة التي يتقنها. ثم تسبب تخليط الشفرة ينقسم الى قسمين, الأول صفة (*attitudinal type*) يعنى خلفية الخاطب او متكلم, الثاني اللغات (*linguistik type*) يعنى خلفية متحددة اللغة المتكلم, لذلك هناك سبب لتحديد الأدوار وتحديد الأنواع والرغبات في التفسير أو التفسير. وبالتالي خلط الشفرة يقع بسبب العلاقة المتبادلة بين دور المتحدث وشكل اللغة و وظيفة اللغة.

خلفية تقع تخليط الشفرة في أسسها تصنيفها تكون قسمان وهي الأول من خلفية صفة المتكلم والثاني من خلفية اللغة المتكلم, النوعان مترابطان وغالبًا ما يتداخلان ويمكن تحديدهما, لأن: (أ) تعرّف الدور, (ب) تعرّف المتنوعة اللغة. هذان التعريفان مترابطان وغالبًا ما يتداخلان. أما فيما يتعلق بقياس تحديد الدور فهو اجتماعي ومسجل وتعليمي , يتم تحديد



التنوع من خلال اللغة التي يؤدي بها المتحدث تخطيط الشفرة مما سيضعه في التسلسل الهرمي لوضعه الاجتماعي.

رأي سويتو يبحث أن تخطيط الشفرة الداخلي و تخطيط الشفرة الخارجي, أما تعريف تخطيط الشفرة الخارجي هو تحديد مواقف وعلاقات الآخرين واتجاهات وعلاقات الآخرين تجاهه. مثل خلط الشفرة بعناصر لغة العربية يعطي الانطباع بأنه مسلم أو زعيم ديني. أما خلط الشفرة الداخلي هو يقوم المتحدثون بإدراج عناصر لغتهم الإقليمية في اللغات الوطنية ، وعناصر لهجتهم في لغاتهم الإقليمية أو عناصر متنوعة وأسلوب في لهجاتهم (سويتو, ١٩٨٥. ص ٧٧-٧٨).

#### (١) لهجة

لهجة هي شيئا تشكيلة اللغة الذي ينموا يتعين الخلفية و نشأة المتكلم تلك اللغة (هليدي, ١٩٧٢. ص ١٤١). يقول أن لهجة هي التنوع حسب المستخدمين عند بحث الشفرة, تشكيلة لغة الذي بوجه لهجة ينقسم تكون ستة أقسام الذي مذكور بالهجة وهي: لهجة الدائرة, لهجة اجتماعي, لهجة مذهبي, لهجة جنسية, و لهجة قبيلة (فودجسودرموا, ١٩٧٨. ص ٣١-٣٢). من تلك جنسية لهجة تكون معلقة مع ستند الى العوامل تعليقها.

يمكن تقسيم اللهجات الاجتماعية إلى لهجات الطبقة الاجتماعية العالية ، لهجات الطبقة الاجتماعية الوسطى ، ولهجات الطبقة الاجتماعية المنخفضة. ستحدد هذه الطبقات الاجتماعية اللهجات الاجتماعية الموجودة في المجتمع. يمكن أن تكون لهجة التدفق في شكل تيارات دينية ومعتقدات دينية وتدفق حزبي, ستحدد التيارات الموجودة في المجتمع المتغيرات اللغوية

الموجودة في المجتمع. الكود الذي تستخدمه مجتمعات معينة سيكون مختلفًا عن الكود المستخدم من قبل الأشخاص الذين يتبنون طوائف أخرى. علاوة على ذلك ، يمكن تقسيم اللهجة العمرية إلى لهجة الأطفال ، لهجة الكبار ، ولهجة الآباء. وبالتالي يتم تحديد لهجة العمر من خلال عامل العمر للمتكلم. ستكون اللهجة التي يستخدمها الأطفال مختلفة عن اللهجة التي يستخدمها الكبار والآباء، يمكن تقسيم نوع اللهجة إلى قسمين ، أي اللهجة على أساس جنس الذكر والأنثى. عادة ما تستخدم اللهجات التي يستخدمها الرجال رموزًا تتوافق مع الرجولة ، لذا فإن اللهجات التي تستخدمها النساء تتحدث الرموز وفقًا للأنوثة. علاوة على ذلك ، تسمى اللهجات التي يكون العامل المحدد لها قبيلة المتحدثين باللغة هي اللهجات القبلية. على سبيل المثال ، لهجة الناس الجاويين تختلف بالتأكيد عن تلك من قبائل دايك أو باتاك.

يمكن القول بأن المتغيرات في اللغة التي يحددها شخص المتحدث هي اصطلاحات لشخص ما يجب أن تكون مختلفة عن بعضها البعض. هذا يرجع إلى حقيقة أن كل شخص لديه طريقة مختلفة في الكلام ، وأدوات مختلفة ، وجودة مختلفة في الكلام وتعابير مختلفة.

## (٢) المتكلم / مخاطب

المتكلم هو إحدى وجود الشفرة في الاجتماعي. اختيار العوامل في تلك الحال هو يتعلق بين متكلم و المخاطب. اذا احد يتكلم عن المرء الذي يكرمه، المتكلم سيستخدم الشفرة التي تملك تعظيم، وبالمثل ، يتحدث المتحدثون إلى شخص لا يحتاج إلى احترام ، لذلك سيستخدمون الشفرة الكلام غير المحترمة على أي حال. وبالتالي ، عند التحدث ، يستخدم المتحدث دائمًا مستوى الكلام أو التراجع وفقًا لافتراضات شركاء الكلام

التي يواجهونها. تتضمن المحادثات حول مستوى الكلام (١) شكل مستوى الكلام ، (٢) وظيفة مستوى الكلام ، و (٣) محدد المفردات لمستوى الكلام.

مستوى الكلام هو نظام للتنوع اللغوي وفقًا للعلاقة بين المتحدثين ؛ تقريبًا بسبب احترام الشخص الآخر (هارموتي كردلكسانا، ١٩٩٣ . ٢٢٣). نظام تنوع اللغة هو أشكال يتم التعبير عنها في المواقف الرسمية وغير الرسمية. مستوى الكلام المعبر عنه في المواقف الرسمية هو أخلاق ، بينما في المواقف غير الرسمية يتم استخدام الأشكال العادية ، مثل اللغة اليومية.

مستوى الكلام هو اختلاف في اللغة يتم تحديد اختلافاته من خلال افتراض المتحدثين لعلاقتهم مع الشخص الذي يتحدثون إليه (سفوموا، ١٩٧٩ . ص ٣). يمكن أن تكون العلاقة المعنية مألوفة ومعتدلة ومسافة وصاعدة وأفقية ومتناقضة. يمكن محاذاة العلاقات المألوفة والمعتدلة والأفقية مع البعد الأفقي (سويتو، ١٩٨٧ . ص ١٢٤). أو علاقة متناظرة (مبانج كسونت، ١٩٩١ . ص ٥). في حين أن العلاقات البعيدة والصاعدة والهابطة يمكن أن تتماشى مع البعد الرأسي (العلاقة غير المتكافئة).

يقترح فهم مستوى الكلام شيئين مترابطين ، وهما (١) العلامات اللغوية و (٢) المحددات غير اللغوية. تشير العلامات اللغوية في شكل اختلافات اللغة إلى أشكال غير متجانسة من اللغة ، في حين أن المحددات غير اللغوية في شكل افتراضات حول علاقاتهم مع الأشخاص الذين يتحدثون للإشارة إلى العلاقات من أنواع مختلفة. الحديث عن مستوى الكلام ، وخاصة في اللغة الجاوية عادة ما يدور حول شكل مستوى الكلام

## الباب الثالث

### عرض البيانات و تحليلها

#### أ. معهد دارالتوحيد مالانج

##### ١. تاريخ تأسيس معهد دارالتوحيد مالانج

معهد دارالتوحيد مالانج يقع في مدينة مالانج-سونان أمبيل غاجايانا ٣ -لوكوأرو-جاوي الشرقية مالانج. أسس معهد دارالتوحيد مالانج في يوم الخامس في تاريخ ٢٠ من شهر أغسطس ١٩٨١ م. و تاريخ من سنة هجرية, في تاريخ ٢٠ من شهر الشّوال سنة ١٤٠١ هـ, رقم الهاتف: (٠٣٤١)٥٥٢٦٩٧. ويب: daruttauhid.malang.ac.id. على يد الأستاذ المشايخ كياهي الحاج عبدالله بن عوض بن أحمد عبدون (١٩٨١-٢٠٠٢) التحق أبنائهم الأستاذ كياهي الحاج طه بن عبدالله عبدون (٢٠٠٢-حتى الآن). كانت في الخطوة الأولى فقد تأسس مدرسة الدينية, وفيها درس الدين الإسلام, الفن, العلوم الحديث و الفقيه وغيرها, ما عاد ذلك, يتعلم فيها كيفية حفظ النظفة و يتعلم المنظمة فيها. معهد دارالتوحيد مالانج تحديد التدريس هو تعليم اللغة العربية كللغة اليومية الطلبة معهد دارالتوحيد و اللغة انجليزية من فكرة الأستاذ كياهي الحاج عبدالله بن عوض بن احمد عبدون الذي يشعر التكليف على وجوب استيلاء هتين لغتين تعني العربية و الإنجليزية.

معهد دارالتوحيد مالانج كإحدى المؤسسة المتخصصة بالتعليم الخاص العلوم الإسلام و اللغة العربية, أكد على عوامل التدريس بجانب العوامل التعليمية, الخاص في تعليم اللغة العربية و الإنجليزية. طبق معهد دارالتوحيد مالانج نظام التعليم مختلف بنظام المعاهد باندونيسية أخرى. في المعهد

دارالتوحيد، تعليم علم النحو أو علوم الذي يتعلق بالقواعد اللغوية، يدرس الطلبة قبل تعليم اللغة لبود لكل الطلاب ان يحفظون المفردات لكي يسهل الطلاب ليدرس علم النحو أو علم اللغة. لذلك طبق معهد دارالتوحيد مالانج، الذي يوجب لكل الطلبة يستخدمون اللغة العربية أو الإنجليزية في الحادثة اليومية. لنجاح تعليم اللغة العربية و الإنجليزية يعطي الوقت او الرخصة لطلبة قدر ستة أشهر في تعليم اللغة العربية و الإنجليزية، وبعد ذلك لبود لكل الطلبة يستخدمون اللغة العربية و الإنجليزية بنية يطبع نظام معهد في أنشطة اليومية بلا إستثناء.

بعد ستة أشهر يطبي المعهد الوقت لتعميق اللغة العربية و الإنجليزية، أيضا تعليم القواعد اللغوية مثل علم النحو و الصرف لتقويم تعليم اللغة العربية و الإنجليزية، فالدروس الدينية ألقاه الأساتذة باللغة العربية و الإنجليزية أيضا وبذلك، ثم مركز تعليم اللغة العربية و الإنجليزية الذي له الخصائص الرائعة و يحمل المعهد إلى البيئة اللغوية الشاملة.

## ٢. النظام اللغوية بمعهد دارالتوحيد مالانج

معهد دارالتوحيد مالانج بنظام اللغة المشهورة بالثنائية اللغة وهي اللغة العربية و الإنجليزية له نظام لغوي خاص. ألزم معهد دارالتوحيد مالانج جميع الطلبة لإستخدم اللغة العربية و الإنجليزية في محادثتهم اليومية حتى في بعض الأمكنة مثل المطعم أو كابيننا، مقصف الطلبة، غرفة الأكل، و الإدارة. وفي هذه الأمكنة لبود الطلبة بإستخدم اللغة العربية و الإنجليزية. أما لقسم إذاعة الإعلام المعهد يستخدم اللغة العربية و الإنجليزية حسب الأسبوع، أسبوعان اللغة العربية و أسبوعان الإنجليزية لإعطاء المعلومات للمعهد.

و القسم الذي له المسؤول لترقية و إحياء اللغة هي يسمى قسم اللغة. القسم الذي ينظم مسير النظام اللغة، وينبغي لكل الطلبة أن يطبع النظام الذي قد قرر القسم اللغة المعهد. ولطلبة التي يعاند النظام عليه ان ينال

العقاب المناسب بنوع الذي يعاندهم. ما عاد الوظائف السابقة, لقسم اللغة برامج رئيسى. و من البرامج الرئيسى لقسم اللغة هي, المسابقة المسرحية اللغة, مالكة اللغة المخصص لفصل تمهيدي الأول و الثاني, و مالكة اللغة المخصص لفصل الثالث و الرابع, مسابقة الغناء العربي و مسابقة عمادة الإسلامية بالعربية لكل آخر الشهر.

## ب. أشكال تخطيط الشفرة

بعد أن لاحظنا أحوال الطلاب معهد دارالتوحيد مالانج الباحث نجد بعض الظاهرة اللغوية الواقعة عند المحادث الطلاب خاصة في تخطيط الشفرة. من بعض أشكال تخطيط الشفرة الواقعة فيها :

١. من نوع الكلمة

(١) موقع الكلام: في الغرفة النوم

المخاطب : الرئيس الغرفة (متكلم ١) و الطلب (المتكلم ٢)

موضوع الكلام : بعد يستحم

المحادثة:

المتكلم ١ : يا عمر, سأستعير معك

المتكلم ٢ : تستعير ماذا أخي ؟

المتكلم ١ : سأستعير sarung و songkok, موجود ؟

المتكلم ٢ : نعم, موجود

التحليل:

كانت البيانا الأنشطة الرئيس الغرفة يستعير شيئاً في الغرفة النوم, الواقعة بين الرئيس الغرفة و الطلب (عمر). في بداية الكلام استخدم المتكلم ١ باللغة العربية كلغة الرسمية في المعهد و خلطها في المتكلم الثانية اللغة المحلية عندها وهي اللغة الأندونيسية في الكلمة "songkok" sarung " وقع تخطيط الشفرة في هذه

المحادثة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية الكلمة.

(٢) موقع الكلام: في الغرفة النوم

مخاطب : الطلبة و أصحابها

موضوع الكلام : أستودع شراء الخبز

المحادثة:

المتكلم ١ : سأذهب الي المطعم ؟

المتكلم ٢ : eh انا nitip dong

المتكلم ٣ : أستودع juga dong, أشتري donat و خبز اخر, هذا

النقود, شكرا أخي

المتكلم ١ : عفوا

التحليل:

هذا البيانات تشمل على ثلاث الطلاب في الغرفة. المتكلم الأول سيذهب الى المطعم لى شراء الخبز ثم اصحابهم يستودع. في بداية المحادثة يستخدمون الطلاب باللغة العربية الكاملة ثم المتكلم الثاني و الثالث يتكلم أيضا باللغة العربية لكن هما يتخلط كلامه باللغة اندونيسية في بعض الكلمات, وقد نجد الباحث خلط الشفرة من ناحية الكلمات, وجد الباحث الكلمات "nitip", "juga", "donat"

(٣) موقع الكلام: في الغرفة النوم

مخاطب :الطلاب و أصحابه

موضوع الكلام :يطلب الدواء

المحادثة:

المتكلم ١ : عندك minyak telon ؟

المتكلم ٢ : عندي أخي  
 التكلم ١ : بطنى مريض nih. انا أطلب  
 التخليل:

هذا البيانات يتكلم عن الحوار بين الطالبان المتكلم الأول و الثاني في  
 الغرفة. وجد الباحث خلط الشفرة من الكلمة "minyak telon" وهي من اللغة  
 اندونيسية من ناحية الكلمة.

(٤) موقع الكلام: في الحمام  
 المخاطب : الطلاب مع زميلها  
 موضوع الكلام : استحمام  
 المحادثة:  
 المتكلم ١ : من بعدك ؟  
 المتكلم ٢ : ما في !  
 المتكلم ١ : انا بعدك, نعم  
 المتكلم ٢ : لكن مازلت قادماً  
 المتكلم ١ : gapapa, انا طابور بعدك  
 التخليل:

الحوار اعلا, يستخدمون الطلاب اللغة العربية بين المتكلم الأول و  
 المتكلم الثاني. يتكلم متكلم ٢ باستخدام اللغة العربية في بداية بالكامل و المتكلم  
 ١ ايضا يتكلم باستخدام اللغة العربية لكن يتخلط المتكلم الأول اللغة العربية الي  
 اللغة اندونيسية الواقعة "gapapa". وتلك الكلمة نوع من أنواع خلط الشفرة من  
 ناحية الكلمة.



٥) موقع الكلام: في الحمام

المخاطب : الطلاب و زميلها

موضوع الكلام : استحمام

المحادثة:

المتكلم ١ : من في داخل ؟

المتكلم ٢ : موجود انا !

المتكلم ١ : بعدك موجود املا ؟

المتكلم ٢ : مافي

المتكلم ١ : انا بعدك. Jangan lama-lama, و استعير handuk انت

التحليل:

كان البيانات تبين الأنشطة الطلاب في الحمام. جاء المتكلم الأول الى الحمام ثم يدق الباب الحمام. ثم يتكلم المتكلم ١ في بداية كلمه باللغة العربية و جواب المتكلم ٢ ايضا باللغة العربية, وقد يقع تخليط الشفرة في الكلمة " jangan lama-lama " و " handuk " الذي يلقيها المتكلم ١ الي المتكلم الثاني. ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية الكلمة .

٦) موقع الكلام: في الحمام

المخاطب : الطلاب و زميلها

موضوع الكلام : يغسل الثوب

المحادثة:

المتكلم ١ : عندك rinso أخى ؟

المتكلم ٢ : عندى في الغرفة

المتكلم ١ : انا اطلب dong و استعير sikat juga.

التحليل:

هذا الحوار تبين عن الطلاب الذى يطلب و يستعير ادواة غسل الثوب  
 فى انحاء الحمام. يحدث المتكلم الأول باللغة العربية ويخلط الكلمة اندونيسية  
 "rinso", "sikat juga", "dong" فيها, و المتكلم الثاني يجب باللغة العربية تماماً.  
 ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية الكلمة.

(٧) موقع الكلام: فى المسجد

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : تعليم راحة الصبح

المحادثة:

المتكلم ١ : أخي تحمل notes الثانى ؟

المتكلم ٢ : غير موجود, احمل واحد فقد

المتكلم ١ : notes انا ketinggalan فى الغرفة

المتكلم ١ : قبيل buru-buru انا, اخرتة ketinggalan deh.

التحليل:

هذا الحوار تبين عن أنشطة الطلاب فى تعليم راحة الصبح. ويحدث  
 المتكلم الأول باللغة العربية و الاندونيسية عندما المتكلم ١ يستعير الى المتكلم ٢,  
 وجب المتكلم الثاني باللغة العربية تماماً, ثم يتخلط المتكلم ١ فى بعض الكلمة  
 اللغة اندونيسية فى كلامها وهي الكلمة "notes". ذلك الكلمة نوع من انواع  
 خلط الشفرة من ناحية الكلمة.

(٨) موقع الكلام: فى انحاء المسجد

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : بعد تعليم راحة الصبح

المحادثة:

- المتكلم ١ : انا سأتحم أولاً  
 المتكلم ٢ :تفضل أخى  
 المتكلم ١ : oh ya , انا اطلب odol انت, انا لم اشترى ,عندى

غلق

التحليل:

كان المتكلم الأول يطلب أداة الغسل الى المتكلم الثانى لأنه لم يشتري او غلق, ثم يحدث المتكلم ١ با للغة العربية وجواب المتكلم ٢ بالعربية أيضا تماما, وخلط المتكلم ١ فى الكلمة "oh ya", و "odol". ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية الكلمة.

(٩) موقع الكلام: فى الحمام

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : محل غسل الثوب

المحادثة:

المتكلم ١ : انا أستعير hanger dong ؟

المتكلم ٢ : موجود فى الغرفة.

المتكلم ١ : انا استعير jepitan أيضاً اخي

المتكلم ٢ : نعم, كل فى الغرفة, خذ !

التحليل:

كان المحادثة أعلا يهدف الأنشطة الطلاب فى الحمام مكان غسل الملابس, حدث المتكلم الأول ليعبر ارادته التي تريد يستعير, حدث متكلم ١ باللغة العربية لكن يختلط باللغة أندونيسية ثم أجاب متكلم ٢ باللغة العربية كاملاً و تماماً. خلط المتكلم فى لكلمة "jepitan". ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية الكلمة.

١٠) موقع الكلام: الشركة / مطعم

المخاطب : الطلاب مع الحارس الشركة

موضوع الكلام : شراء الخبز و الشرب

المحادثة:

المتكلم ١ : أخي.... موجود macaroni ؟

المتكلم ٢ : لحظة, oh موجود, تشتري كم ؟

المتكلم ١ : أشتري makaroni pedas ثلاث

المتكلم ٢ : ماذا اخر ؟

المتكلم ١ : و الشرب cincau واحد

التحليل:

كان البيانات الأنشطة الطلاب الذي يشتري اطعمة او خبز في شركة.  
في بداية الكلام يستخدم المتكلم ١ باللغة العربية كللغة الرسمية في المعهد وخلطها  
اللغة المحلية عندها وهي اللغة الأندونيسية في الكلمة "macaroni" ثم اجاب  
المتكلم الثاني او حارس الشركة باللغة العربية كاملا وتمأً. وقع تخليط الشفرة في  
هذه المحادثة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. ذلك الكلمة نوع من انواع  
خلط الشفرة من ناحية الكلمة.

٢. من نوع تكرر الكلمة

١) موقع الكلام: في الحمام

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : طابور إستحمام

المحادثة:

المتكلم ١ : من بعدك ؟

- المتكلم ٢ : ما في !  
 المتكلم ١ : انا بعدك نعم  
 المتكلم ٢ : لكن مازلت قادماً  
 المتكلم ١ : gapapa, انا طابور بعدك  
 التخليل:

الحوار اعلا, يستخدمون الطلاب اللغة العربية بين المتكلم الأول و المتكلم الثاني. يتحدث متكلم الثاني باستخدام اللغة العربية في بداية بالكاملة و المتكلم الأول ايضا يتحدث باستخدام اللغة العربية لكن يتخلط المتكلم الأول اللغة العربية الي اللغة اندونيسية الواقعة "gapapa". وذلك الكلمة نوع من أنواع خلط الشفرة من ناحية تكرر الكلمة.

- (٢) موقع الكلام: في الحمام  
 المخاطب : الطلاب و زميلها  
 موضوع الكلام : استحمام  
 المحادثة:  
 المتكلم ١ : من في داخل ؟  
 المتكلم ٢ : موجود انا !  
 المتكلم ١ : بعدك موجود املاء ؟  
 المتكلم ٢ : ما في  
 المتكلم ١ : انا بعدك Jangan lama-lama, و استعير handuk انت  
 المتكلم ٢ : نعم أخي, لحظة  
 التخليل:

كان المحادثة أعلا تبين الأنشطة الطلاب في الحمام. جاء المتكلم الأول الى الحمام ثم يدق الباب الحمام. ثم يتحدث المتكلم ١ في بداية كلمه باللغة

العربية و جواب المتكلم ٢ ايضا باللغة العربية, وقد يقع تخليط الشفرة في الكلمة "jangan lama-lama" الذى يلحقها المتكلم ١ الى المتكلم الثاني. ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية تكرر الكلمة.

(٣) موقع الكلام: فى المسجد

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : تعليم راحة الصبح

المحادثة:

المتكلم ١ : أخي تحمل notes الثانى ؟

المتكلم ٢ : غير موجود, احمل واحد فقد

المتكلم ١ : notes انا ketinggalan فى الغرفة

المتكلم ١ : قبيل buru-buru انا, اخرتة ketinggalan deh.

التحليل:

هذا الحوار تبين عن انشطة الطلاب فى تعليم راحة الصبح. ويحدث المتكلم الأول باللغة العربية و الاندونيسية عندما المتكلم ١ يستعير الى المتكلم ٢, وجب المتكلم الثاني باللغة العربية تماماً, ثم يتخلط المتكلم ١ فى بعض الكلمة اللغة اندونيسية فى كلامها وهي الكلمة "buru-buru". ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية تكرر الكلمة.

(٤) موقع الكلام: أمام الإدارة

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : اطلب الخبز

المحادثة:

المتكلم ١ : قال اولاد غرفتك, عندك خبز كثير من والدك

- المتكلم ٢ : نعم.. سأخذ في الإدارة, رسل ولدى الطرد من بيتي
- المتكلم ١ : eh, bagi-bagi أخي
- المتكلم ٢ : نعم, فضل الي غرفتي
- المتكلم ١ : ايواه, بعدين انا مباشر الى غرفتك
- المتكلم ٢ : لا تنس !
- التحليل:

سمع المتكلم الأول أن المتكلم الثاني حصل الطرد الخبز من بيته, ثم يتحدث المتكلم ١ الي المتكلم ٢ باللغة العربية في البداية الكلامه ثم يتخيلط نوعية اللغة الإندونيسية, وطبعاً اجاب المتكلم ٢ باللغة العربية كاملا و فصيحاً, المتكلم ١ يتخلط اللغة الأندونيسية وهي الكلمة "bagi-bagi". ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية تكرار الكلمة.

(٥) موقع الكلام: في الغرفة

المخاطب : رئيس الغرفة مع الطلاب

موضوع الكلام : عند تنظيف الغرفة

امحاذثة:

المتكلم ١ : يا أعضاء الغرفتي, هيا بنا تنظف الغرفة

المتكلم ٢ : هيا أخي جماعاً

المتكلم ١ : لكي غرفتنا نظيف, وهنيئاً لرقود

المتكلم ٣ : أحسنت أخي

المتكلم ٢ : لا تنس, barang-barang انتم راتب !

المتكلم ١ : هيا كل تحرك, لكي بسرعا

المتكلم ١ و ٣ : طيب اخي

التحليل:

نجد الباحث في هذه المحادثة اللغتين الذين يستخدمون رئيس الغرفة مع اعضائه. حدث المتكلم الأول كرئيس الغرفة باستخدام اللغة العربية فصيحاً، ويحدث المتكلم الثاني اللغة العربية لكن يتخلط مع اللغة اندونيسية، ثم المتكلم الثالث يتحدث باللغة العربية أيضاً. يتخلط المتكلم ٢ اللغة العربية الى اللغة اندونيسية في الكلمة "barang-barang". ومن هنا الباحث يلاحظ ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية تكرار الكلمة.

٦) موقع الكلام: في الحمام

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : يستعمل أداة بلا إذن  
المحادثة:

المتكلم ١ : من في داخل ؟

المتكلم ٢ : موجود

المتكلم ١ : اخي أين حسن ؟

المتكلم ٣ : حسن في الحمام الثالث !

المتكلم ١ : شكراً أخي

المتكلم ١ : حسن ! انت تستعمل معجون انا ؟

المتكلم ٢ : نعم اخي, العفوا بلا إذن

المتكلم ١ : ohh أنا golek-golek i انت تستعمل ! بسرعة انت,

انا بعدك !

التحليل:

نجد الباحث في هذه المحادثة اللغتين تعنى اللغة العربية و اللغة المحلية او الدائرة الجاوية. بداية الكلام يتحدث المتكلم الأول باللغة العربية بل في اخر المحادثة يتخلط المتكلم ١ مع اللغة المحلية لغة الجاوية, ثم يتحدث المتكلم الثاني با



لعربية أيضاً و المتكلم الثالث بالعربية لكن لا يتخلط بين اللغتين, يتخلط المتكلم ١ في الكلام "golek-golek i" يهدف ان متكلم ١ يتخلط مع اللغة الجاوية او لغة محلية. ومن هنا الباحث يلاحظ ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية تكرار الكلمة.

(٧) موقع الكلام : في المعهد

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : عطلة أسبوعية يوم الجمعة

المحادثة:

المتكلم ١ : الي أين انت أخي ؟

المتكلم ٢ : سأخرج الي سوق كبير

المتكلم ١ : ماذا تبحث هناك

المتكلم ٢ : سأبحث ادواة الغرفة و علطول الي الدكان بايعقوب

لأشتر قميص

المتكلم ١ : oh يا أخي انا sekalilan nitip أيضاً

المتكلم ٢ : طيب بنقودي اولاً, بعدين بدل

المتكلم ١ : شكراً أخي, hati-hati انتم !

التحليل:

عادةً في المعهد كل يوم الجمعة الطلاب يخرجون لبحث ادواة الغرفة او استحمام يمكن بل ليس كل الطلاب يستطيع يخرجون لمعتين ممنوع خرج, نجد الباحث في هذه المحادثة اللغتين تعنى اللغة العربية و اللغة أندونيسية. بداية الكلام يتحدث المتكلم الأول باللغة العربية بل في آخر المحادثة يتخلط المتكلم ١ مع اللغة أندونيسية, ثم اجاب المتكلم الثاني باللغة العربية أيضاً و فصيحاً. يتخلط المتكلم ١ في الكلمة "hati-hati" يهدف ان متكلم ١ يتخلط مع اللغة

أندونيسية, ومن هنا الباحث يلاحظ ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية تكرر الكلمة.

٨) موقع الكلام : في المسجد

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : مراجع قبل إختبار

المحادثة:

المتكلم ١ : أي المادة تراجع ؟

المتكلم ٢ : انا مراجعة المواد اختبار كله !

المتكلم ١ : ما تبعت ؟ alon-alon ae

المتكلم ١ : مع النجاح

التحليل:

الحوار أعلاه يبين المحادثة الطلاب مراجعة لإختبار. في بداية الكلام حدث المتكلم الأول يستخدم اللغة العربية والمتكلم الثاني أيضاً يتحدث العربية, لكن يتخلط المتكلم ١ اللغة العربية إلى اللغة الجاوية في الكلمة "alon-alon", ومن هنا الباحث يلاحظ ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية تكرر الكلمة.

٣. من نوع العبارة

١) موقع الكلام : في المعهد

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : عطلة أسبوعية يوم الجمعة

المحادثة:

المتكلم ١ : الي أين انت أخي ؟

المتكلم ٢ : سأخرج الي سوق كبير

- المتكلم ١ : ماذا تبحث هناك
- المتكلم ٢ : سأبحث ادواة الغرفة و علطول الي الدكان بايعقوب  
لأشتر قميص
- المتكلم ١ : oh يا أخي انا sekalilan nitip أيضاً
- المتكلم ٢ : طيب بنقودي اولاً, بعدين بدل
- المتكلم ١ : شكراً أخي, hati-hati انتم !
- التخليل:

عادةً في المعهد كل يوم الجمعة الطلاب يخرجون لبحث ادواة الغرفة أو أدوات استحمام يمكن بل ليس كل الطلاب يستطيع يخرجون لمعتين ممنوع خرج, نجد الباحث في هذه المحادثة اللغتين تعنى اللغة العربية و اللغة أندونيسية. بداية الكلام يتحدث المتكلم الأول باللغة العربية بل في آخر المحادثة يتخلط المتكلم ١ مع اللغة أندونيسية, ثم اجاب المتكلم الثاني باللغة العربية أيضاً و فصيحاً. يتخلط المتكلم ١ في الكلمة "sekalilan nitip" يهدف أن متكلم ١ يتخلط مع اللغة أندونيسية, ومن هنا الباحث يلاحظ ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية العبارة.

- (٢) موقع الكلام: في الغرفة النوم
- مخاطب : الطلبة و أصحابها
- موضوع الكلام : أستودع شراً الخبز
- المحادثة:
- المتكلم ١ : سأذهب الي المطعم ؟
- المتكلم ٢ : eh انا nitip dong
- المتكلم ٣ : أستودع juga dong, أشتري donat و خبز اخر, هذا
- النقود شكراً أخي

المتكلم ١ : عفوا

التحليل:

هذا البيانات تشمل على ثلاث الطلاب في الغرفة. المتكلم الأول سيذهب الى المطعم لشراً الخبز ثم اصحابهم يستودع. في بداية المحادثة يستخدمون الطلاب باللغة العربية الكاملة ثم المتكلم الثاني و الثالث يتكلم أيضا باللغة العربية لكن هما يتخلط كلامه باللغة اندونيسية في بعض الكلمات, وقد نجد الباحث خلط الشفرة من ناحية العبارة, وجد الباحث الكلمات " nitip dong".

(٣) موقع الكلام: في المسجد

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : تعليم راحة الصبح

المحادثة:

المتكلم ١ : أخي تحمل notes الثاني ؟

المتكلم ٢ : غير موجود, احمل واحد فقد

المتكلم ١ : notes انا ketinggalan في الغرفة

المتكلم ١ : قبيل buru-buru انا, اخرتة ketinggalan deh.

التحليل:

هذا الحوار تبين عن انشطة الطلاب في تعليم راحة الصبح. ويحدث المتكلم الأول باللغة العربية و الاندونيسية عندما المتكلم ١ يستعير الى المتكلم ٢, وجب المتكلم الثاني باللغة العربية تماماً, ثم يتخلط المتكلم ١ في بعض الكلمة اللغة اندونيسية في كلامها وهي الكلمة " ketinggalan deh". ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية العبارة.

(٤) موقع الكلام: الشركة / مطعم

المخاطب : الطلاب مع الحارس الشركة

موضوع الكلام : شراء الخبز و الشرب

المحادثة:

- المتكلم ١ : أخي .... موجود macaroni ؟  
 المتكلم ٢ : لحظة, oh موجود, تشتري كم ؟  
 المتكلم ١ : أشترى makaroni pedas ثلاث  
 المتكلم ٢ : ماذا اخر ؟  
 المتكلم ١ : و الشرب cincau واحد  
 التخليل:

كان البيانات الأنشطة الطلاب الذي يشتري اطعمة او خبز في شركة.  
 في بداية الكلام يستخدم المتكلم ١ باللغة العربية كللغة الرسمية في المعهد و خلطها  
 اللغة المحلية عندها وهي اللغة الأندونيسية في الكلمة "macaroni pedas" ثم  
 اجاب المتكلم الثاني او حارس الشركة باللغة العربية كاملا وتماماً. وقع تخليط الشفرة  
 في هذه المحادثة من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. ذلك الكلمة نوع من انواع  
 خلط الشفرة من ناحية العبارة.

٥) موقع الكلام: في الحمام

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : محل غسل الثوب

المحادثة:

- المتكلم ١ : انا أستعير hanger dong ؟  
 المتكلم ٢ : موجود في الغرفة.  
 المتكلم ١ : انا استعير jepitan أيضاً أخي  
 المتكلم ٢ : نعم, كل في الغرفة, خذ !  
 التخليل:

كان المحادثة أعلا يهدف الأنشطة الطلاب في الحمام مكان غسل الملابس, حدث المتكلم الأول ليعبر ارادةه التي تريد يستعير, حدث متكلم ١ باللغة العربية لكن يختلط باللغة أندونيسية ثم أجاب متكلم ٢ باللغة العربية كاملاً و تماماً. خلط المتكلم في الكلمة "hanger dong". ذلك الكلمة نوع من انواع خلط الشفرة من ناحية العبارة.

(٦) موقع الكلام: في الغرفة النوم

مخاطب : الطلاب و أصحابه

موضوع الكلام : يطلب الدواء

المحادثة:

المتكلم ١ : عندك minyak telon ؟

المتكلم ٢ : عندي أخي

التكلم ١ : بطني مريض nih. انا أطلب

التخليل:

هذا البيانات يتكلم عن الحوار بين الطالبان المتكلم الأول و الثاني في الغرفة. وجد الباحث خلط الشفرة من الكلمة "minyak telon" وهي من اللغة اندونيسية من ناحية العبارة.

(٧) موقع الكلام: دكان الملابس

المخاطب : الطلاب مع حارس الدكان

موضوع الكلام : شراء القلنسوة

المحادثة:

المتكلم ١: احمد, من فضلك اخذني songkok أبيض

المتكلم ٢: انتظر لحظة

المتكلم ١ : انا kadhung seneng banget

المتكلم ٢ : الثمن غال قليل

المتكلم ١ : lha , قد أحبها jeh.

التحليل:

في الحوار أعلا, ان كلمة kadhung seneng banget و lha, jeh يعني عناصر او وجود تخطيط الشفرة بشكلة العبارة. العبارة "kadhung seneng banget" هو من العبارة الذي يقوم إدخال عناصر لغة جاوية.

٤. من نوع الكلوسا

(١) موقع الكلام : في الحمام

المخاطب : الطلاب و زميلها

موضوع الكلام : طابور الحمام

المحادثة:

المتكلم ١ : مازل قديم في داخل أخي ؟

المتكلم ٢ : لا ادري

المتكلم ١ : aku diseke an yo

المتكلم ٢ : طابور أخي

التحليل:

هذا الحوار اعلا يبين المحادثة في الحمام, في بداية الكلام حدث المتكلم الاول يستخدم باللغة العربية و المتكلم ثاني أيضاً يستخدم باللغة العربية, ثم يتخلط المتكلم ١ اللغة الدائرة لغة الجاوية فجأة, وجد الباحث خلط الشفرة من الجملة "aku diseke an yo" وهي من اللغة اندونيسية من ناحية الكلوسا.

(٢) موقع الكلام : في الحمام

المخاطب : الطلاب و زميلها

موضوع الكلام : طابور الحمام

المحادثة:

المتكلم ١ : aku mau keluar soalnya :

المتكلم ٢ : ايوه اخي,

المتكلم ١ : مشكور جداً

المتكلم ٢ : تفضل أدخل اخي

التحليل:

هذا الحوار اعلا يبين المحادثة في الحمام, في بداية الكلام حدث المتكلم الاول يستخدم باللغة الاندونيسية و المتكلم ثاني يستخدم باللغة العربية, ثم يتخلط المتكلم ١ اللغة الدائرة لغة اندونيسية, وجد الباحث خلط الشفرة من الجملة "aku mau keluar soalnya" وهي من اللغة اندونيسية من ناحية الكلوسا.

٣) موقع الكلام : في الميدان

المخاطب : الطلاب و زميلها

موضوع الكلام : يلعب كرة القدم

المحادثة:

المتكلم ١ : اعطني الكرة

المتكلم ٢ : sini oper ke aku bro :

بسرعا أنا فاضي

المتكلم ١ : لحظة !

المتكلم ٢ : بسرعا, انا فاضي هنا !

التحليل:



هذا الحوار اعلا يبين عن المحادثة الطلاب عند كرة القدم, في بداية الكلام حدث المتكلم الاول يستخدم باللغة العربية و المتكلم ثاني أيضاً باللغة العربية, ثم يتخلط المتكلم ٢ الى اللغة اندونيسية, وجد الباحث خلط الشفرة من الجملة "sini oper ke aku bro" وهي من اللغة اندونيسية من ناحية الكلوسا.

(٤) موقع الكلام : أمام الفصل

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : شراء القاموس

المحادثة:

المتكلم ١ : i want buy dictionary today, من فضلك أصحابي

بكرة أخي

المتكلم ٢ : تفضل. علي فرحتك

المتكلم ١ : شكراً كثير

التحليل:

في بداية الكلام حدث المتكلم الأول يستخدم باللغة الإنجليزية ثم يختلط الي اللغة العربية في نفس العبارة, ثم اجاب المتكلم الثاني العربية. وجد الباحث تخليط الشفرة من الجملة "i want buy dictionary toda" وهي من اللغة إنجليزية من ناحية الكلوسا.

(٥) موقع الكلام: انحاء الفصل

المخاطب : الطلاب مع زميلها

موضوع الكلام : نطلب الإذن

المحادثة:

المتكلم ١ : نطلب ورقة الإذن yuk!

المتكلم ٢ : ورقة الإذن ؟

المتكلم ١ : minta surat izin yuk

المتكلم ٢ : minta kesiapa sih ?

المتكلم ١ : أخي فردوس

التحليل:

قد نظرنا في الحوار أعلا, استخدم المتكلم ١ اللغة العربية في الحوار أعلا, ثم يتخلط المتكلم ١ باللغة اندونيسية في الكلمة "yuk". و المتكلم الثاني يتكلم باللغة اندونيسية بل هو يفهم عن الكلام اللغة العربية عن المتكلم ١ , وتخليط الشفرة من ناحية كلوسا "minta kesiapa sih".

### ج. العوامل التي تسبب الي وقوع تخليط الشفرة

بعد لحظ الباحث عن واقع تخليط الشفرة في المعهد دار التوحيد مالانج, قد حصل الباحث عن العوامل التي تسبب الي الوقوع خلط الشفرة في المحادثة اليومية الطلاب في المعهد دار التوحيد مالانج عند الشخصين أو أكثر (المتكلم والمخاطب) في المحادثة الطلاب وهو:

١. كل الطلاب يستخدم اللغة العربية بل عندما يتحدث العناصر من اللغة الدائرة منهم او اللغة اندونيسية ادخل فجأة بلا يسعر.

مثل:

أ. من نوع الكلمة

أستودع juga dong, أشترى donat و خبز آخر, هذا النقود, شكرا أخى.

ب. من نوع تكرر الكلمة

لا تنس, barang-barang انتم راتب !

ج. من نوع العبارة

المتكلم ٢ : سأبحث ادواة الغرفة و علطول الي الدكان

بايعقوب لأشتر قميص

المتكلم ١ : oh يا أخى انا sekalilan nitip أيضاً

د. من نوع الكلوسا

المتكلم ١ : مازل قديم فى داخل أخى ؟

المتكلم ٢ : لا ادري

المتكلم ١ : aku disek an yo

٢. وجود اللغة الأخرى أي اللغة الدائرة المحلية في المحادثة اليومية الطلاب

مثل:

أ. المتكلم ٢ : انا مراجعة المواد اختبار كله !

المتكلم ١ : ما تبعت ؟ alon-alon ae

ب. قبيل buru-buru انا, اخرتة ketinggalan deh.

٣. فخر النفس على استيلاء اللغة المتعددة, يتخلط الطلاب اللغة العربية باللغة الدائرة و الإنجليزية.

مثل:

أ. المتكلم ١ : اعطني الكرة

المتكلم ٢ : sini oper ke aku bro

ب. iwant buy dictionary today, من فضلك أصحابني

بكرة أخي.

٤. انتقال الحال من الأحوال الرسمية إلى الأحوال غير الرسمية.

مثل:

أ. متكلم ١ : تناولت الرزمة من البيت. ؟

متكلم ٢ : نعم, بعد سوف أحمل الي الغرفة...

متكلم ١ : انا انتظر ya!.

٥. يتخلط الطلاب عادةً اللغة العربية بلغة الأندونيسية في حالة العجل ويسبب إلي تعجيل كلامه فأصبح اللغة المستخدمة هي اللغة أندونيسية.

مثل:

أ. متكلم ١ : هيا نشترى القلم !

متكلم ٢ : القلم ؟

متكلم ١ : ayo beli pena

متكلم ٢ : emang, beli dimana?

٦. نقصان استيلاء الطلاب في استخدام المفردة المطلوبة الكلام.

مثل:

أ. الأول عندما كلم الطلاب يتكلم استخدم المفردات الذى يفهم

ب. متكلم ١ : هيا نجري فى الميدان بعد العصر

متكلم ٢ : نجري ؟

متكلم ١ : kita berlari di lapangan

٨. لوقوع الكلام بشكل الكلمة، تكرر الكلمة، العبارة والكلوسا، وكذلك كلوسا

في الكلام، بوجود هذا كله يكون المخاطب مفهوم ما قاله المتكلم. لبيان المفرة

الغريبة لدي المخاطب وأصبح المخاطب مفهوم على الكلام المتكلم.

## الباب الرابع

### الخلاصة والإقتراحات

#### أ. الخلاصة

بعد ان الباحث يعرض و يخلل البيانات في هذا البحث الجامعي تحت الموضوع تخليط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دارالتوحيد سونان أمبيل مالانج جاوي الشرقية حصلت الي النتائج الآتية.

١. وجد الباحث في اربع أشكال تخليط الشفرة الواقعة في هذا البحث الجامعي وهو الأول من ناحية الكلمة, المثال: سأستعير sarung و songkok, موجود؟ عندك rinso أخى ؟. من ناحية يكرر الكلمة, المثال: قبيل buru-buru انا ! انا ohh أنا golek-golek i انت تستعمل !من ناحية العبارة, المثال: oh يا أخي انا sekaliilan nitip أيضاً و مثل الثاني notes انا ketinggalan في الغرفة. من ناحية الكلوسا, المثال: aku mau keluar soalnya. أما الجنس تخليط الشفرة نوعان وهو الأول تخليط الشفرة الداخلي و الثاني تخليط الشفرة الخارجي. المثال تخليط الشفرة الداخلي: sini oper ke aku bro, بسرعا أنا فاضي! المثال تخليط الشفرة الخارجي: iwant buy dictionary today, من فضلك أصحابني بكرة أخي.

٢. من العوامل تخليط الشفرة التي تسبب الي وقوع تخليط الشفرة الواقعة في معهد دارالتوحيد مالانج وهو وجود اللغة الأخرى أي اللغة أندونيسية أو لغة الدائرة في المحادثة اليومية الطلاب عند المتكلم بين المتكلم و المخاطب. كل الطلاب يستخدم اللغة العربية بل عندما يتحدث, العناصر من اللغة الدائرة منهم او اللغة اندونيسية ادخل فجأة بلا يسعر. انتقال الحال من الأحوال الرسمية الي أحوال غير الرسمية. يتخليط

الطلاب اللغة العربية إلى اللغة الأندونيسية في حال العجل, ويسبب إلى تعجيل كلامه فأصبحت اللغة المستخدمة اللغة أندونيسية.

### ب. إقتراحات

بعد أن الباحث يبحث هذا البحث أرد الباحث أن تقدم إلى الطلاب والقاء بالاقتراحات التي كتبها كما التالي:

١. إقترحت الباحث إلى الطلاب بمعهد درالتوحيد سونان أمبيل مالالانج أن يمارس لغتهم بقوة و جيدة, أن يطعمهم النظم اللغوية السائرة, وأن يعين بأن اللغة مهمة في الحياة. وليود أن يمارس اللغة العربية و إنجليزية كل يوم.

٢. إقترحت الباحث إلى جميع أصحابي الطلاب في قسم اللغة العربية وأدبها وبلخصوص إلى الفقير الباحث أن يدرسوا عميقاً يتعلق تخليط الشفرة.

٣. ينبغي للباحثين اللاحقين أن يقوموا بالبحث على وجه أكمال من هذا البحث, سواء فيما يتعلق بهذا البحث.

يرجو الله أن يكون هذا البحث نافعاً لنفس و إلى جميع الطلاب في هذه الجامعة خاصة الطلاب في قسم اللغة العربية و أدبها

## قائمة المصادر و المراجع

### أ. مصادر العربية

- أحمد منصور, عبد المجيب سيد. علم اللغة النفسي. الرياض: الجامعة مالك سعود  
١٩٨٣.
- إبراهيم السيد, صبري. علم اللغة الاجتماعي مفهوم وقضاياها. اسكندرية: المعرفة  
الجامعية ١٩٩٠.
- إبراهيم السيد, صبر. (١٩٩٥). علم اللغة الاجتماعي مفهوم وقضاياها.  
دارالمعرفة الجامعة.
- دمياط, محمد عفيف الدين. (٢٠١٢). محاضرة يف علم اللغة الاجتماعي.  
سورابايا: مطبعة دارالعلوم اللغوية.
- رشدي, أحمد طعيمة. (١٩٨٩). تعليم العربية لغير الناطقين بها منهاجها و  
أسلوبها. الرياض.
- عبد العزيز, محمد حسن. مدخل الي علم اللغة. دارالفكر العربي, ١٩٩٨.
- كمال بشر. (١٩٩٧). علم اللغة الاجتماعي مدخل. القاهرة: دارالعرب  
للطباعة و النشر و التوزيع.
- محمود عياد. (١٩٩٠). علم اللغة الاجتماعية. القاهرة: علم الكتاب.
- هدسون. علم اللغة الاجتماعي. القاهرة: عالم الكتب, ١٩٩٠.

### ب. مصادر أجنبية

- Fishman Joshua A. 1968. The Sociology of Language. didalam Gealioli  
(ed) Language and Social Context. London: Peguin Books.
- Poedjosoedarmo, Soepomo. 1976. *Kode dan Alih Kode*. Yogyakarta:  
Balai Penelitian Bahasa Yogyakarta.
- Kridalaksana, Harimurti. 1983. Fungsi Bahasa dan Sikap Bahasa. PT. Nusa  
Indah.
- Poedjosoedarmo. 1984. *Pengantar Sociolinguistik*. Yogyakarta: Sanata Dharma.



- Nababan, P.W.J. 1984. *Sosiolinguistik suatu pengantar*. Jakarta: PT. Gramedia Oxford: Wiley-Blackwell.
- Suwito. 1985. *Pengantar Awal Sosiolinguistik Teori dan Problema*. Surakarta Henary Offset.
- Nababan. P. W. J. 1985. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: Gramedia.
- Nababan, P. W. J. (1986). *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta : Gramedia Pustaka Utama.
- Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang : UIN Maliki Press.
- Suryabrata, Sumadi. (1987). *Metode Penelitian*. Jakarta : Rajawali
- Nababan, PWJ. 1991. *Sosiolinguistik suatu pengantar*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Milles, Mathew B dan A. Michael Huberman. (1992). *Analisis Data Kualitatif* Yogyakarta:Rakesarasin.
- Subyakto, Nababan dan Sri Utari. (1992). *Psikolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Chaer, Abdul. 1994. *Linguistik Umum*. Jakarta:Rineka Cipta
- Chaer, Abdul dan Agustina, Leonie. (1995). *Sosiolinguistik Perkenalan Awal cetakan pertama*. Jakarta : PT. Rineka Cipta.
- Muhadjir, Neong. (1996). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Yogyakarta:Rakesarasin.
- Buku Sumber Tentang Metode-Metode Baru*. Jakarta: Universitas Indonesia Press .
- Ohoiwutun, Paul. (1997). *Sosiolinguistik : Memahami Bahasa dalam Konteks Masyarakat dan Kebudayaan*. Terjemahan oleh Herman Sudrajat. Jakarta : Kesaint Blanc.
- Pieter Muysken, 2000. *bilingual speech a typology of code mixing*. (Cambridge University Press )
- Jendra, M.I.I. 2001. *Sosiolinguistics*. Yogyakarta: Graha Ilmu
- Rahardi, R. Kunjana. 2001. *Sosiolinguistik, Kode dan Alih Kode*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Harmurti, kridaklaksana.2001. *kamus lingsuitik edisi ke tiga* (jakarta Gramedia Pustaka Utama
- Soehartono, Irawan. (2002). *Metode Penelitian Sosial*. Bandung:Remaja Rosda Karya.
- Nazir, Mohammad. (2003). *Metode Penelitian*. Jakarta: Penerbit Ghalia Indonesia.

- Sukardi, (2003). *Metodologi Penelitian Pendidikan : Kompetensi dan Praktiknya*.  
Jakarta: Bumi Aksara.
- Chaer, Abdul dan Agustina, Leonie. (2004). *Sosiolinguistik Perkenalan Awal cet kedua*. Jakarta : PT. Asdi Mahasatya.
- Suryabrata, Sumardi. (2004). *Metode Penelitian*. Jakarta: Rajawali Press.
- Moleong, Lexy J. 2004. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Miles, Matthew B & A. Michael, Huberman. (2005). *Qualitive Data Analysis (Terjemahan)*. Jakarta: UI-Press.
- Nasution. (2006). *Metode Penelitian Naturalistik-Kualitatif*. Bandung: Tarsito.
- Arikunto, Sahirsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: PT. Rineka Cipta).
- Aslinda dan Syafyaha, Leni. (2007). *Pengantar sosiolinguistik*. Bandung : PT. Refika Aditama.
- Moleong, Lexy. (2007). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Hermawan, Acep. (2009). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung : PT.Rosdakarya Offset.
- Sugiyono, 2009, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung : Alfabeta.
- Arikunto, Suharsimi. (2010). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta:PT Rineka Cipta
- Rahardi, R Kunjana. (2010). *Kajian Sosiolinguistik ihwal kode dan alih kode*. Bogor : Ghalia Indonesia.
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. 2010. *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Rohmadi, 2012. *Sosiolinguistik, cetakan IV*. (Yogyakarta, Pustaka Pelajar)
- Rokhman, Fathur. 2013. *Sosiolinguistik (Suatu pendekatan pembelajaran bahasa dalam masyarakat multilingual)*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Suamrsono. 2013. *Sosiolinguistik*. (Pustaka pelajar sabda, Yogyakarta)
- Sugiyono. (2013). *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: ALFABETA.
- Aslinda dan Leni Syafyaha. 2014. *Pengantar Sosiolinguistik*. Bandung: Refika Aditama.
- Sumarsono. 2014. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Yule, George. 2015. Kajian Bahasa. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Tesis oleh lailatul wahidah, yeni. 2017, *campur kode bahasa Arab dalam komunikasi siswa Rohis maal-kautsar bandar lampung*. Universitas islam negri sunan kalijaga yogyakarta.

## سيرة ذاتية

محمد رحمي هداية، ولد في التاريخ ١١ من شهر فبراير سنة ١٩٩٨ م لولوان تيمور جمبرانا بالي. تخرج في المدرسة الابتدائية الحكومية لولوان تيمور جمبرانا بالي في السنة ٢٠١٠ م. ثم التحق بمعهد دار التوحيد مالانج ثم التحق الي جومباغ في المعهد دارالعلوم تخرج في السنة ٢٠١٦. ثم التحق دراسته بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية وتخرج في السنة ٢٠٢٠ م.



الملاحق

## ١. أسماء أساتذة في المعهد دارالتوحيد مالانج

الرقم	أسماء الأساتذة	المهنة
١	الأستاذ حسين بن عبد الله عوض عبدون	مدير معهد
٢	الأستاذ صالح بن عبد الله عوض عبدون	نائب و معلم
٣	الأستاذ طه بن عبد الله عوض عبدون	نائب و معلم
٤	الأستاذ توفيق هداية	رئيس المدرسة
٥	الأستاذ أمير همزة	معلم
٦	الأستاذ عبد الهادي	معلم
٧	الأستاذ اسمي عبد الله	معلم
٨	الأستاذ فهمي مزكي	معلم
٩	الأستاذ سيد عمر	معلم
١٠	الأستاذ دين القيم	معلم
١١	الأستاذ زكي سامدرا	معلم
١٢	الأستاذ علي حسن الدين	معلم
١٣	الأستاذ عيس المسيح	معلم
١٤	الأستاذ علي أكبر بن عقيل	معلم
١٥	الأستاذ عيدروس بن عقيل	معلم
١٦	الأستاذ فتح الرحمن	معلم
١٧	الأستاذ رحمة	معلم
١٨	الأستاذ محمد السقاف	معلم
١٩	الأستاذ حسن نجيب	معلم
٢٠	الأستاذ غفران هريانتو	معلم

معلم	الأستاذ ساطبي	٢١
معلم	الأستاذ نور وجي صالحين	٢٢
معلم	الأستاذ عارف ذوالكرنين	٢٣
معلم	الأستاذ نظام نيل أزكي	٢٤
معلم	الأستاذ عارف صالح الدين	٢٥
معلم	الأستاذ عارف رحمن رشدي	٢٦
معلم	الأستاذ علوي	٢٧
معلم	الأستاذ فتح البارئ	٢٨
معلم	الأستاذ علي حسن الدين	٢٩

## **VISI, MISI DAN TUJUAN MTS DARUTTAUHID**

### **1. Visi**

Terwujudnya Madrasah yang berkualitas, berprestasi, dalam mencetak generasi muslim yang beriman, berilmu dan beramal sholeh.

### **2. Misi**

1. Mengembangkan pendidikan Islam untuk mencetak generasi muslim yang beriman, berilmu dan beramal sholeh.
2. Membentuk karakter siswa yang berbudi pekerti luhur sesuai dengan ajaran Ahlus Sunnah Wal Jama'ah.
3. Menyelenggarakan proses pendidikan yang bermutu, berorientasi pada pencapaian kompetensi berstandar nasional dan internasional
4. Membentuk siswa kreatif, inovatif dan cerdas yang mampu berkompetisi di era global.
5. Mendidik dan melatih siswa agar mampu bersaing dan menjadi manusia pembelajar sepanjang hayat.

### **3. Tujuan**

1. Meningkatkan kompetensi guru yang memenuhi standart kelayakan dalam persiapan dan pelaksanaan Kurikulum Nasional.
2. Meningkatkan kemampuan siswa untuk mengembangkan diri sejalan dengan perkembangan ilmu pengetahuan berdasarkan jiwa islami.
3. Meningkatkan rata-rata NUN dan NUS
4. Meningkatkan prestasi Karya Ilmiah remaja di Madrasah.
5. Perbaikan sarana prasarana yang memadai.
6. Meningkatkan kegiatan ekstrakurikuler yang dapat menumbuhkan kreatifitas dan kepedulian sosial.
7. Memiliki ketrampilan bidang komputer dan internet.
8. Meningkatkan prestasi bidang olah raga dan seni di tingkat kabupaten.



## **VISI, MISI DAN TUJUAN MA DARUTTAUHID**

### **1. Visi**

Terwujudnya Madrasah yang berkualitas, berprestasi, dalam mencetak generasi muslim yang beriman, berilmu dan beramal sholeh.

### **2. Misi**

1. Mengembangkan pendidikan Islam untuk mencetak generasi muslim yang beriman, berilmu dan beramal sholeh.
2. Membentuk karakter siswa yang berbudi pekerti luhur sesuai dengan ajaran Ahlus Sunnah Wal Jama'ah.
3. Menyelenggarakan proses pendidikan yang bermutu, berorientasi pada pencapaian kompetensi berstandar nasional dan internasional
4. Membentuk siswa kreatif, inovatif dan cerdas yang mampu berkompetisi di era global.
5. Mendidik dan melatih siswa agar mampu bersaing di perguruan tinggi terbaik di dalam maupun di luar negeri dan menjadi manusia pembelajar sepanjang hayat.

### **3. Tujuan**

1. Meningkatkan kompetensi guru yang memenuhi standart kelayakan dalam persiapan dan pelaksanaan Kurikulum Nasional.
2. Meningkatkan kemampuan siswa untuk mengembangkan diri sejalan dengan perkembangan ilmu pengetahuan berdasarkan jiwa islami.
3. Meningkatkan rata-rata NUN dan NUS
4. Meningkatkan prestasi Karya Ilmiah remaja di Madrasah.
5. Perbaikan sarana prasarana yang memadai.
6. Meningkatkan kegiatan ekstrakurikuler yang dapat menumbuhkan kreatifitas dan kepedulian sosial.
7. Memiliki ketrampilan bidang komputer dan internet.
8. Meningkatkan prestasi bidang olah raga dan seni di tingkat kabupaten.

٢. الصور معهد دارالتوحيد مالانج



١. سكن الطلاب معهد دارالتوحيد





٢. الفصل و الميدان معهد دارالتوحيد





٣. عند الطابور الصباح



٤. عند إفطار صوم تاسعة جماعة





٥. عند الراحة الصباح تعليم



. صورة الفقير مع المدير المدرسة و الطلاب





٧. صورة عند تحليل



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
**FAKULTAS HUMANIORA**

Jalan Gajayana 50 Telepon (0341) 570872, Faksimile (0341) 570872 Malang 65144  
E-mail: [humaniora@uin-malang.ac.id](mailto:humaniora@uin-malang.ac.id) Website: <http://humaniora.uin-malang.ac.id>

Nomor : B-1196/FHm/TL.00/08/2020  
Hal : Permohonan Izin Penelitian

11 Agustus 2020

Kepada

Yth. Pengasuh Pondok Pesantren Darut Tauhid  
di Malang

*Assalamu'alaikum wa Rahmatullahi wa Barakatuh.*

Dalam rangka menyelesaikan tugas akhir (skripsi) Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Humaniora UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, maka kami mohon diberikan izin untuk melakukan penelitian di tempat yang Bapak asuh (pimpin) kepada mahasiswa kami :

Nama	: Muhammad Rahmi Hidayat
NIM	: 16310031
Judul	: تخطيط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدي طلبة معهد دار التوحيد مالانج (دراسة علم اللغة الاجتماعية).
Waktu Penelitian	: Tanggal 12-31 Agustus 2020

Demikian atas izin dan kerjasamanya kami sampaikan terima kasih

*Wassalamu'alaikum wa Rahmatullahi wa Barakatuh.*



Dekan  
Kec. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab,





معهد دار التوحيد مالانج  
MADRASAH DINIYAH  
DARUTTAUHID MALANG

Jl. Sunan Ampel III No. 10 . Dinoyo . Lowokwaru . Malang . Jawa Timur | Telp. 08222 534 1111

Tingkatan Marhalah : Tamhidiah . Ibtidaiyah . Tsanawiyah | website : [www.daruttauhid-malang.ac.id](http://www.daruttauhid-malang.ac.id)

**SURAT KETERANGAN**

Nomor: A.062/S.Ket/Pon.Pes-YDM/VIII/2020

*Assalamualaikum Warahmatullah Wabarokatuh*

Yang bertanda tangan di bawah ini, Kepala Madrasah Diniyah PP. Daruttauhid Malang menerangkan bahwa:

Nama : Muhammad Rahmi Hidayat  
NIM : 16310031  
Fakultas/Jurusan : Humaniora, Bahasa dan Sastra Arab  
Instansi : UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Yang tersebut di atas benar-benar telah melakukan penelitian guna penyusunan skripsi mulai tanggal 12/08/2020 hingga 31/08/2020 dengan judul:

تخليط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدي الطلاب معهد دار التوحيد مالانج  
(دراسة علم اللغة الاجتماعي)

Di Madrasah Diniyah PP. Daruttauhid Malang.

Demikian surat keterangan ini dibuat agar dapat digunakan sebagaimana mestinya.

*Wassalamualaikum Warahmatullah Wabarokatuh*

Malang, 31 Agustus 2020

Kepala Madrasah Diniyah  
PP. Daruttauhid Malang

Ust. Drs. Taufik Hidayat